叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《创世记的诠释者》与《自然的(the Interpreters Of Genesis And The)
000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《创世记的诠释者》与《自然的(The Interpreters of Genesis and the) 第1/1页

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv] ['dʒenəsɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
THE INTERPRETERS OF GENESIS AND THE INTERPRETERS OF NATURE
这 口译员 的 创世纪 和 这 口译员 的 自然

《创世记》的诠释者和《自然》的诠释者

['eseɪ] # [fɔːr] [frɒm; frəm] " ['saɪəns] [ænd; ənd] ['hiːbruː] [trə'dɪʃ(ə)n]
ESSAY # 4 FROM " SCIENCE AND HEBREW TRADITION
散文 # 4 从 " 科学 和 希伯来语 传统

《科学与希伯来传统》第四篇论文

" [baɪ] ['tɒməs] ['henri] ['hʌksli]
" By Thomas Henry Huxley
" 经过 托马斯 亨利 赫胥黎

托马斯·亨利·赫胥黎

['priːviəs] ['vɒljuːm]
Previous Volume
以前的 体积

上一卷

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

['aʊə(r)] ['fæbjəlɪst] [wɔːn] " [ðəʊz] [huː] [ɪn] ['kwɔrəlz] [ˌɪntə'pəʊz] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli]
Our fabulist warns " those who in quarrels interpose " of the fate which is probably
我们的 寓言家 警告 " 那些 WHO 在 争吵 插入 " 的 这 命运 哪个 是 大概
[ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
in store for them ;
在 店铺 为了 他们 ;

我们的寓言家警告那些"在争吵中插手的人"，他们可能会面临怎样的命运；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self] [bɪ'twiːn] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'vəːʃəlist] [æz; əz] ['mɪstə(r)] .
in venturing to place myself between so powerful a controversialist as Mr .
在 冒险 到 地方 我 之间 所以 强大的 一个 争议者 作为 先生 .
['glædstəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['emɪnənt] [dɪ'vaɪn] [huːm] [hiː; hi] [ə'sɔːlts] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst]
Gladstone and the eminent divine whom he assaults with such vigour in the last
格拉德斯通 和 这 杰出 神圣的 谁 他 袭击 和 这样的 活力 在 这 最后的
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'vjuː] ,
number of this Review ,
数字 的 这 审查 ,

我冒昧地将自己置于格莱斯顿先生这样一位极具影响力的辩论家和他在本刊上一期中猛烈抨击的那位杰出神学家之间，

[wʌn] [ai] [ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai] [rʌn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [geɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
1 I am fully aware that I run great danger of verifying Gay's prediction .
1 我 是 完全 意识到的 那 我 跑步 伟大的 危险 的 核实 同性恋的 预言 .

我完全意识到我很有可能会验证盖伊的预言。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover ,

而且 ,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [ziːl] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmbətənt] [səʊ] [ɪk'striːmli] [wel]

it is quite possible that my zeal in offering aid to a combatant so extremely well

它 是 相当 可能的 那 我的 热情 在 提供 援助 到 一个 战斗人员 所以 极其 出色地

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][em] . [rɪ'vɪl] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə]['seɪvə(r)][ɒv; əv]

able to take care of himself as M . Reville may be thought to savour of

有能力的 到 拿 关心 的 他自己 作为 M . 雷维尔 可能 是 想法 到 品尝 的

[ˌɪndɪ'skreʃn] .

indiscretion .

轻率 .

我热心帮助像雷维尔先生这样一位完全有能力照顾自己的战士，这很可能被认为是轻率之举。

[tuː] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪsk] .

Two considerations , however , have led me to face the double risk .

二 考虑因素 , 然而 , 有 引领 我 到 脸 这 双倍的 风险 .

然而，出于两方面的考虑，我不得不承担双重风险。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [ðæt] [ðəʊ] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

The one is that though , in my judgment ,

这 一 是 那 尽管 , 在 我的 判断 ,

不过，依我之见，

[em] . [rɪ'vɪl] [ɪz] ['həʊlli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]

M . Reville is wholly in the right in that part of the controversy to which I

M . 雷维尔 是 完全 在 这 正确的 在 那 部分 的 这 争议 到 哪个 我

[prə'pəʊz] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

propose to restrict my observations ,

提出 到 限制 我的 观察 ,

在我打算重点讨论的争议部分，雷维尔先生的观点完全正确。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,

nevertheless he , as a foreigner ,

尽管如此 他 , 作为 一个 外国人 ,

然而，作为一名外国人，他

[hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [prɪ'veɪl] [wɪð] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'genst] [ðə; ði]

has very little chance of making the truth prevail with Englishmen against the

有 非常 小的 机会 的 制作 这 真相 占上风 和 英国人 反对 这

[ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdaɪə'lektɪk] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [pə'sweɪsɪv] ['retərɪk]

authority and the dialectic skill of the greatest master of persuasive rhetoric

权威 和 这 辩证法 技能 的 这 最 掌握 的 有说服力的 修辞

[ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .

among English - speaking men of our time .

之中 英语 - 请讲 男人 的 我们的 时间 .

面对当今英语世界最伟大的雄辩家的权威和辩证技巧，要让真理在英国人面前占据上风，几乎没有任何机会。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːnz] ['prɒktə(r)] [ˌintə'viːn] , [ɪn]['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['lɪtɪgənts] [ɪn][ðə; ði]

As the Queen's proctor intervenes , in certain cases , between two litigants in the

作为 这 女王大学 监考员 介入 , 在 肯定 案例 , 之间 二 诉讼当事人 在 这

['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

interests of justice ,

兴趣 的 正义 ,

在某些情况下，女王的代理人会为了维护司法公正而介入两名诉讼当事人之间。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌnkə'mɪʃənd]
so it may be permitted me to interpose as a sort of uncommissioned
所以 它 可能 是 允许 我 到 插入 作为 一个 种类 的 未委托
['saɪəns] ['prɒktə(r)] .
science proctor .
科学 监考员 .

因此，或许可以允许我以非正式科学监考员的身份介入。

[maɪ] ['sekənd] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mɛdəlsəmnəs] [ɪz] ,
My second excuse for my meddlesomeness is ,
我的 第二 原谅 为了 我的 爱管闲事 是 ,

我干涉他人的第二个理由是：

[ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] — [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that important questions of natural science — respecting which neither of the
那 重要的 问题 的 自然的 科学 — 尊重 哪个 两者都不 的 这
['kɔmbətənt] [prəu'fes] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [æn; ən] ['ekspɜːt] — [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði]
combatants professes to speak as an expert — are involved in the
战斗人员 声称 到 说话 作为 一个 专家 — 是 涉及 在 这
['kɒntrəvɜːsi] ;
controversy ;
争议 ;

这场争论涉及自然科学中的重要问题——而争论双方都声称自己是这方面的专家；

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt]
and I think it is desirable that the public should know what it is that
和 我 思考 它 是 理想 那 这 民众 应该 知道 什么 它 是 那
['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ['riːəli] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðiːz] ['tɑːpɪks] ,
natural science really has to say on these topics ,
自然的 科学 真的 有 到 说 在 这些 主题 ,

我认为，让公众了解自然科学对这些问题的真实看法是件好事。

[tuː; tə] [ðə; ði] [best] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl]
to the best belief of one who has been a diligent student of natural
到 这 最好的 信仰 的 一 WHO 有 到过 一个 勤奋 学生 的 自然的
['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] .
science for the last forty years .
科学 为了 这 最后的 四十 年 .

以一位过去四十年来一直勤奋钻研自然科学的人的信念来看。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] " - [diː] [lɪstwɑːr] [dez] [rɪ'lɪdʒən] " [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [maɪ] [wei] ;
The original " Prolegomenes de l'Histoire des Religions " has not come in my way ;
这 原来的 " - 德 《历史》 德斯 宗教 " 有 不是 来 在 我的 方式 ;

原版《宗教史导论》并没有阻碍我；

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [em] . - [wɜːk] ,
but I have read the translation of M . Reville's work ,
但 我 有 读 这 翻译 的 M . - 工作 ,

但我读过雷维尔先生著作的译本。

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [mæks] ['mʌlə(r)] , [wɪð] ['veri] [greɪt]
published in England under the auspices of Professor Max Muller , with very great
已发布 在 英格兰 在下面 这 庇护 的 教授 最大限度 穆勒 , 和 非常 伟大的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

本书在英国由马克斯·穆勒教授赞助出版，引起了极大的关注。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [mɔː(r)] ['feəli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] ['priːviəsli] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
It puts more fairly and clearly than any book previously known to me ,
它 放置 更多的 相当 和 清楚地 比 任何 书 之前 已知 到 我 ,

它比我之前读过的任何一本书都表达得更公正、更清晰。

[ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] ,
the view which a man of strong religious feelings ,
这 看法 哪个 一个 男人 的 强的 宗教 情怀 ,

一个具有强烈宗教情怀的人所持的观点是：

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['paʊə(r)]
but at the same time possessing the information and the reasoning power
但 在 这 相同的 时间 拥有 这 信息 和 这 推理 力量

[wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] [ɒv; əv]
which enable him to estimate the strength of scientific methods of
哪个 使能够 他 到 估计 这 力量 的 科学 方法 的

[ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] ,
inquiry and the weight of scientific truth ,
询问 和 这 重量 的 科学 真相 ,

但与此同时，他也具备足够的知识和推理能力，能够评估科学探究方法的有效性和科学真理的重要性。

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
may be expected to take of the relation between science and religion .
可能 是 预期的 到 拿 的 这 关系 之间 科学 和 宗教 .

可以预期，科学与宗教之间的关系将会得到解决。

[ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] " [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] " [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt]
In the chapter on " The Primitive Revelation " the scientific worth of the account
在 这 章 在 " 这 原始 启示 " 这 科学 值得 的 这 帐户

[ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn] [tɜːmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
of the Creation given in the book of Genesis is estimated in terms which are
的 这 创建 给定 在 这 书 的 创世纪 是 估计的 在 条款 哪个 是

[æz; əz] [ʌn'kwestʃənəbli] [rɪ'spektfl] [æz; əz] ,
as unquestionably respectful as ,
作为 毫无疑问 尊重 作为 ,

在“原始启示”一章中，对《创世记》中记载的创世故事的科学价值进行了评估，其措辞无可置疑地充满敬意，例如：

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] "
in my judgment , they are just ; and , at the end of the chapter on "
在 我的 判断 , 他们 是 只是 ; 和 , 在 这 结尾 的 这 章 在 "

['prɪmətɪv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
Primitive Tradition ,
原始 传统 ,

依我之见，他们是公正的；而且，在关于“原始传统”的章节结尾，

" [em] . [rɪ'vɪl] [ə'preɪzɪz] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ˌpentə'tuːkəl] [ˌænθrə'pɒlədʒi] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ai]
" M . Reville appraises the value of pentateuchal anthropology in a way which I
" M . 雷维尔 评估 这 价值 的 五经 人类学 在 一个 方式 哪个 我

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ɔːl] ['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] ,
should have thought sure of enlisting the assent of all competent judges ,
应该 有 想法 当然 的 入伍 这 同意 的 全部 胜任的 法官 ,

“雷维尔先生对五经人类学的价值的评价，我认为一定会得到所有合格评委的认同。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒz'mɒgəni] [ænd; ənd]
even if it were extended to the whole of the cosmogony and
甚至 如果 它 是 扩展 到 这 所有的 的 这 宇宙起源论 和

[baɪ'ɒlədʒi][ɒv; əv]['dʒenəsɪs] : —
biology of Genesis : —
生物学 的 创世纪 : —

即使将其扩展到《创世记》中关于宇宙起源和生物学的全部内容：——

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][æn; ən]
As , however , the original traditions of nations sprang up in an
作为 , 然而 , 这 原来的 传统 的 国家 弹簧 向上 在 一个

然而，正如各个民族的原始传统在……中兴起一样

['i:pɒk] [les] [rɪ'məʊt] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [laɪf] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
epoch less remote than our own from the primitive life , it is
时代 较少的 偏僻的 比 我们的 自己的 从 这 原始 生活 , 它 是

它比我们所处的时代离原始生活更近。

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][kəm'peə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə]
indispensable to consult them , to compare them , and to
必不可少 到 咨询 他们 , 到 比较 他们 , 和 到
[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]
associate
联系

查阅、比较和关联这些资料是必不可少的。

[ðem; ðəm] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] .
them with other sources of information which are available .
他们 和 其他 来源 的 信息 哪个 是 可用的 .

将它们与可用的其他信息来源结合起来。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn]['dʒenəsɪs]
From this point of view , the traditions recorded in Genesis
从 这 观点 的 看法 , 这 传统 记录 在 创世纪

从这个角度来看，《创世记》中记载的传统

[pə'zes] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [pɪ'kju:liə(r)] [tʃɑ:m] , [ə; eɪ]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]
possess , in addition to their own peculiar charm , a value of the
具有 , 在 添加 到 他们的 自己的 奇特 魅力 , 一个 价值 的 这

除了自身独特的魅力之外，它们还具有价值

[haɪɪst] ['ɔ:də(r)] ; [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] ['ʌltɪmətli] [si:] [ɪn][ðem; ðəm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
highest order ; but we cannot ultimately see in them more than a
最高 命令 ; 但 我们 不能 最终 看 在 他们 更多的 比 一个

最高层次；但我们最终只能从中看到......

['venərəb(ə)l]['frægmənt] , [wel] - [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
venerable fragment , well - deserving attention , of the great
可敬 分段 , 出色地 - 值得 注意力 , 的 这 伟大的

一段值得关注的珍贵片段，出自伟大的......

['dʒenəsɪs][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
genesis of mankind .
创世纪 的 人类 .

人类的起源。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd] .
Mr . Gladstone is of a different mind .
先生 . 格拉德斯通 是 的 一个 不同的 头脑 .

格拉德斯通先生则持不同意见。

[hi:; hi] [di'sent] [frɒm; frəm][em] . - [v'ju:z] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
He dissents from M . Reville's views respecting the proper estimation of the
他 异议 从 M . - 浏览 尊重 这 恰当的 估算 的 这
[ˌpentə'tu:kəl] [trə'dɪʃnz] ,
pentateuchal traditions ,
五经 传统 ,

他不同意雷维尔先生关于正确评价五经传统的观点。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [həʊ'merɪk] [mɪθs] [wɪtʃ]
no less than he does from his interpretation of those Homeric myths which
不 较少的 比 他 做 从 他的 解释 的 那些 荷马史诗 神话 哪个
[hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] .
have been the object of his own special study .
有 到过 这 目的 的 他的 自己的 特别的 学习 .

他从自己对荷马神话的诠释中也同样如此，而这些神话正是他专门研究的对象。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] , ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [telz] [em] . [rɪ'vɪl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] ,
In the latter case , Mr . Gladstone tells M . Reville that he is wrong on his own authority ,
在 这 后者 案件 , 先生 . 格拉德斯通 讲述 M . 雷维尔 那 他 是 错误的 在 他的 自己的 权威 ,

在后一种情况下，格莱斯顿先生以自己的名义告诉雷维尔先生，他错了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] , [ɔːl] [wɪl] [peɪ] [djuː] [rɪ'spekt] : [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
to which , in such a matter , all will pay due respect : in the former ,
到 哪个 , 在 这样的 一个 事情 , 全部 将要 支付 到期的 尊重 : 在 这 以前的 ,

对此，所有人都应给予应有的尊重：在前者中，

[hiː; hi] [ə'fəːmz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] " ['həʊlli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['kæriz] [ɔː'θɒrəti] ,
he affirms himself to be " wholly destitute of that kind of knowledge which carries authority ,
他 肯定 他自己 到 是 " 完全 贫困 的 那 种类 的 知识 哪个 携带 权威 ,

他自称"完全缺乏那种具有权威性的知识"，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'bjuːk] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .
" and his rebuke is administered in the name and by the authority of natural science .
" 和 他的 训斥 是 管理 在 这 姓名 和 经过 这 权威 的 自然的 科学 .

他的斥责是以自然科学的名义和权威进行的。

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌmædʒɪ'stɪəriəl]['grævəti] [hæŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
An air of magisterial gravity hangs about the following passage : —
一个 空气 的 权威的 重力 悬挂 关于 这 下列的 通道 : —

以下这段文字弥漫着一种庄严肃穆的气氛：——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] ['pəʊɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['skɪlfəli]
But the question is not here of a lofty poem , or a skilfully
但 这 问题 是 不是 这里 的 一个 高远 诗 , 或者 一个 巧妙地

但这里的问题不在于一首高深的诗，也不在于一项精湛的技艺。

[kən'strʌktɪd] ['nærətɪv] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , [ɪn][ðə; ði]
constructed narrative : it is whether natural science , in the
建造 叙述 : 它 是 无论 自然的 科学 , 在 这

建构叙事：这是否与自然科学有关?

['peɪʃ(ə)nt]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ɪts] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][fækts] , [faindz]
patient exercise of its high calling to examine facts , finds
病人 锻炼 的 它是 高的 呼叫 到 检查 事实 , 发现

耐心履行其崇高职责，审视事实，发现

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][gɒd][kraɪ][aʊt] [ə'genst] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɒndli]
that the works of God cry out against what we have fondly
那 这 作品 的 上帝 哭 出去 反对 什么 我们 有 深情地

上帝的作为与我们所珍视的截然相反。

[bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [tel] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] ; [ɔː(r)] ['weðə(r)] , [ɪn]
believed to be His word and tell another tale ; or whether , in
相信 到 是 他的 单词 和 告诉 其他 故事 ; 或者 无论 , 在

被认为是祂的话语，却讲述了另一个故事；或者，无论在

[ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['prəʊgres] , [ˌaɪ 'tiː] [səb'stænʃəli]
this nineteenth century of Christian progress , it substantially
这 第十九 世纪 的 基督教 进步 , 它 实质性

在十九世纪基督教的进步中，它实质上是这样的。

['ekəʊz] [bæk] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [saʊnd] , [wɪtʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]
echoes back the majestic sound , which , before it existed as a
回声 后退 这 雄伟 声音 ， 哪个 ， 前 它 存在 作为 一个

它回荡着那雄伟的声音，而在此之前，它曾是……

[pə'sjuːt] , [went] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ɔːl] [lændz] .
pursuit , went forth into all lands .
追逐 ， 去 前进 进入 全部 土地 .

追捕行动遍及各地。

[fɜːst] , ['lʊkɪŋ] ['lɑːdʒli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,
First , looking largely at the latter portion of the narrative ,
第一的 ， 寻找 很大程度上 在 这 后者 部分 的 这 叙述 ，

首先，主要来看叙述的后半部分，

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]
which describes the creation of living organisms , and waiving
哪个 描述 这 创建 的 活的 生物 ， 和 放弃

它描述了生物体的创造，以及放弃

['diːteɪlz] , [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ([æz; əz] [ɪn] [viː] . -) [ðə; ði] ['septjuədʒɪnt] [siːm] [tuː; tə]
details , on some of which (as in v . 24) the Septuagint seems to
细节 ， 在 一些 的 哪个 （ 作为 在 v . - ） 这 七十士译本 似乎 到

细节方面，其中一些（如第24节）七十士译本似乎……

['veəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hiːbruː] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] ['fɔːfəʊld] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [set]
vary from the Hebrew , there is a grand fourfold division , set
各不相同 从 这 希伯来语 ， 那里 是 一个 盛大 四重 分配 ， 放

与希伯来语不同，它有一个巨大的四重划分，即

[fɔːθ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːdəli] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪmz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ɒn] [ðə; ði]
forth in an orderly succession of times as follows : on the
前进 在 一个 秩序 演替 的 时代 作为 跟随 ： 在 这

按以下顺序依次进行：在

[fɪfθ] day1 .
fifth day1 .
第五 day1 .

第五天1.

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ; [ˌtuː'tuː] .
The water - population ; 2 .
这 水 - 人口 ； 2 .

水生生物；2.

[ðə; ði] [eə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;
The air - population ;
这 空气 - 人口 ；

空中人口；

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] , [θriː] .
and , on the sixth day , 3 .
和 ， 在 这 第六 天 ， 3 .

第六天，3.

[ðə; ði] [lænd] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ; [fɔːr] .
The land - population of animals ; 4 .
这 土地 - 人口 的 动物 ； 4 .

陆地动物种群；4.

[ðə; ði] [lænd] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['kɔnsəˌmeit] [ɪn] [mæn] .
The land - population consummated in man .
这 土地 - 人口 完成 在 男人 .

陆地人口最终演变成了人类。

" [naʊ] [ðɪs] [seɪm] ['fɔːfəʊld] ['ɔːdə(r)][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ]
" Now this same fourfold order is understood to have been so
" 现在 这 相同的 四重 命令 是 理解 到 有 到过 所以

"现在人们理解，这同样的四重秩序曾经是如此

[ə'fɜːrm] [ɪn]['aʊə(r)][taɪm][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz]
affirmed in our time by natural science , that it may be taken as
确认 在 我们的 时间 经过 自然的 科学 ， 那 它 可能 是 已采取 作为

自然科学已在当今时代证实，它可以被视为

[ə; eɪ] ['demənstreɪtɪd] [kən'kluːʒn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .
a demonstrated conclusion and established fact .
一个 已证明 结论 和 已确立的 事实 .

已证实的结论和已确立的事实。

" ([piː] . -) .
" (p . 696) .
" (p . -) .

（第 696 页）。

" [ˌʌndə'stʊd] ?
" Understood ?
" 理解 ?

明白了吗？

" [baɪ] [huːm] ?
" By whom ?
" 经过 谁 ?

"由谁？"

[ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun][hæz; həz] [meɪd] [səʊ] ['sɒləm]
I cannot bring myself to imagine that Mr . Gladstone has made so solemn
我 不能 带来 我 到 想象 那 先生 . 格拉德斯通 有 制成 所以 庄严
[ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [djuː]
and authoritative a statement on a matter of this importance without due
和 权威性 一个 陈述 在 一个 事情 的 这 重要性 没有 到期的
[ɪn'kwaɪəri] — [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɔː'θɒrəti] .
inquiry — without being able to found himself upon recognised scientific authority .
询问 — 没有 存在 有能力的 到 成立 他自己 之上 已确认 科学 权威 .

我无法想象格莱斯顿先生在没有进行适当调查的情况下，在没有公认的科学权威依据的情况下，就如此重要的事情发表了如此庄严和权威的声明。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi]
But I wish he had thought fit to name the source from whence he
但 我 希望 他 有 想法 合身 到 姓名 这 来源 从 何处 他
[hæz; həz] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
has derived his information ,
有 衍生的 他的 信息 ，

但我希望他能注明一下他的信息来源。

[æz; əz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [delt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,
as , in that case , I could have dealt with his authority ,
作为 ， 在 那 案件 ， 我 可以 有 已处理 和 他的 权威 ，

如果那样的话，我就可以应对他的权威了。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌðeə'baɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn]
and I should have thereby escaped the appearance of making an attack on
和 我 应该 有 从而 逃脱 这 外貌 的 制作 一个 攻击 在
['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [hɪm'self] ,
Mr . Gladstone himself ,
先生 . 格拉德斯通 他自己 ，

这样我就能避免给人留下攻击格莱斯顿先生本人的印象。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['evri] [wei] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
which is in every way distasteful to me .
哪个 是 在 每一个 方式 令人厌恶的 到 我 .

我对此感到非常反感。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [miːt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [saɪ'teɪʃ(ə)n]
For I can meet the statement in the last paragraph of the above citation
为了 我 能 见面 这 陈述 在 这 最后的 段落 的 这 多于 引用
[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][də'rekt] ['negətɪv] .
with nothing but a direct negative .
和 没有什么 但 一个 直接的 消极的 .

因为我只能用直接否定来回应上面引文最后一段中的说法。

[ɪf] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ɒv; əv]
If I know anything at all about the results attained by the natural science of
如果 我 知道 任何事物 在 全部 关于 这 结果 已达到 经过 这 自然的 科学 的
['aʊə(r)] [taɪm] ,
our time ,
我们的 时间 ,

如果我对我们这个时代自然科学取得的成果有所了解的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ə; eɪ] ['demənstreɪtɪd] [kən'kluːʒn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] " [ðæt] [ðə; ði] " ['fɔːfəʊld]
it is " a demonstrated conclusion and established fact " that the " fourfold
它 是 " 一个 已证明 结论 和 已确立的 事实 " 那 这 " 四重
['ɔːdə(r)] " ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ɪz][nɒt] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [æt; ət]['aʊə(r)]
order " given by Mr . Gladstone is not that in which the evidence at our
命令 " 给定 经过 先生 . 格拉德斯通 是 不是 那 在 哪个 这 证据 在 我们的
[dɪ'spəʊz(ə)l] [tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
disposal tends to show that the water ,
处理 倾向于 到 展示 那 这 水 ,

“已证实的结论和既定事实”是，格莱斯顿先生提出的“四项命令”并非我们掌握的证据表明水资源应遵循的命令。

[eə(r)] , [ænd; ənd][lænd] - [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
air , and land - populations of the globe have made their appearance .
空气 , 和 土地 - 人口 的 这 地球 有 制成 他们的 外貌 .

全球的空中和陆地人口已经出现。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi][təʊld] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [dʌz] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] — [ðæt] [hiː; hi]
Perhaps I may be told that Mr . Gladstone does give his authority — that he
也许 我 可能 是 讲述 那 先生 . 格拉德斯通 做 给 他的 权威 — 那 他
[saɪts] ['kjuːviei] ,
cites Cuvier ,
引用 居维叶 ,

或许有人会告诉我，格莱斯顿先生的确给出了他的权威依据——他引用了居维叶的观点。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['hɜːʃəl] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['hjuːəl] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .
Sir John Herschel , and Dr . Whewell in support of his case .
先生 约翰 赫歇尔 , 和 博士 . 惠威尔 在 支持 的 他的 案件 .

约翰·赫歇尔爵士和惠威尔博士都支持他的观点。

[ɪf] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['menʃnɪŋ] [ðiːz] ['emɪnənt] [nems] , [ai]
If that has been Mr . Gladstone's intention in mentioning these eminent names , I
如果 那 有 到过 先生 . 格拉德斯通的 意图 在 提及 这些 杰出 姓名 , 我
[meɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ,
may remark that ,
可能 评论 那 ,

如果格莱斯顿先生提及这些杰出人物的意图正是如此，那么我谨指出：

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['kwestʃən] , [ðə; ði]['əʊnli] ['reləvənt] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['kjuːviei] .
on this particular question , the only relevant authority is that of Cuvier .
在 这 特别的 问题 , 这 仅有的 相关的 权威 是 那 的 居维叶 .

关于这个问题，唯一相关的权威是居维叶的著作。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz]['kju:viei][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] , [æz; əz]['mɪstə(r)] .
But great as Cuvier was , it is to be remembered that , as Mr .
但 伟大的 作为 居维叶 曾是 , 它 是 到 是 记得 那 , 作为 先生 .
['glædstəun] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [rɪ'mɑːrks] ,
Gladstone incidentally remarks ,
格拉德斯通 顺便 评论 ,

但尽管居维叶很伟大，我们也应该记住，正如格莱斯顿先生顺便提到的那样：

[hiː; hi] ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ɔː'θɒrəti] .
he cannot now be called a recent authority .
他 不能 现在 是 称为 一个 最近的 权威 .

他现在不能被称为近期的权威人物了。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ded] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ;
In fact , he has been dead more than half a century ;
在 事实 , 他 有 到过 死的 更多的 比 一半 一个 世纪 ;

事实上，他已经去世半个多世纪了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpælɪɒn'tɒlədʒi; ˌpeɪlɪɒn'tɒlədʒi][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
and the palaeontology of our day is related to that of his ,
和 这 古生物学 的 我们的 天 是 有关的 到 那 的 他的 ,

我们今天的古生物学与他的古生物学密切相关。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
very much as the geography of the sixteenth century is related to that of
非常 很多 作为 这 地理 的 这 第十六 世纪 是 有关的 到 那 的
[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] .
the fourteenth .
这 第十四 .

十六世纪的地理与十四世纪的地理非常相似。

[sɪns] - , [wen] ['kju:viei][daɪd] , [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , [bʌt; bət] [njuː] [wɜːld] ,
Since 1832 , when Cuvier died , not only a new world , but new worlds ,
自从 - , 什么时候 居维叶 死亡 , 不是 仅有的 一个 新的 世界 , 但 新的 世界 ,

自1832年居维叶去世以来，不仅出现了一个新世界，而且出现了许多新的世界。

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [laɪf][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ;
of ancient life have been discovered ;
的 古老的 生活 有 到过 发现 ;

人们发现了古代生命的迹象；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][məʊst] ['feɪθfəli] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['faʊndə(r)]
and those who have most faithfully carried on the work of the chief founder
和 那些 WHO 有 最多 忠实 携带 在 这 工作 的 这 首席 创始人
[ɒv; əv][ˌpælɪɒn'tɒlədʒi; ˌpeɪlɪɒn'tɒlədʒi][hæv; həv] [dʌn] [məʊst][tuː; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði] [ɪ'senʃəli] ['negətɪv]
of palaeontology have done most to invalidate the essentially negative
的 古生物学 有 完毕 最多 到 无效 这 本质上 消极的
[graʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spekjələtɪv] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] .
grounds of his speculative adherence to tradition .
理由 的 他的 推测性的 依从性 到 传统 .

那些最忠实地继承古生物学主要创始人工作的人，最大程度地否定了他对传统的推测性坚持的本质消极理由。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] ['leɪtɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðiːz] ['mætəz] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
If Mr . Gladstone's latest information on these matters is derived from the
如果 先生 . 格拉德斯通的 最新的 信息 在 这些 事情 是 衍生的 从 这
['feɪməs] ['dɪskɔːs] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] " [ɑːsmənz] ['fɑːsɪlz] ,
famous discourse prefixed to the " Ossemens Fossiles ,
著名的 话语 前缀 到 这 " 骨质 化石 ,

如果格莱斯顿先生关于这些事项的最新信息来源于《骨骼化石》一书的著名序言，

" [ai][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ʌp] ;
" I can understand the position he has taken up ;
" 我 能 理解 这 位置 他 有 已采取 向上 ;

我能理解他所采取的立场;

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ˈevə(r)][ˈəʊpənd][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈmɒd(ə)n][ˈmænjuəl][ɒv; əv]
if he has ever opened a respectable modern manual of
如果 他 有 曾经 打开 一个 可敬 现代的 手动的 的
[ˌpæliɒnˈtɒlədʒi; ˌpeɪliɒnˈtɒlədʒi] , [ɔː(r)][dʒiˈɒlədʒi] , [ai] [ˈkænɒt] .
palaeontology , or geology , I cannot .
古生物学 , 或者 地质学 , 我 不能 .

如果他曾经翻阅过一本像样的现代古生物学或地质学手册，那我可不敢说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [dɪˈmɒlɪʃ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈɑːgjumənt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kˈɒmənəst]
For the facts which demolish his whole argument are of the commonest
为了 这 事实 哪个 拆除 他的 所有的 争论 是 的 这 最常见的
[ˌnəʊtəˈraɪəti] .
notoriety .
恶名 .

因为那些足以推翻他整个论点的真相，都是众所周知的。

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əˈsɜːʃ(ə)n] [wiː; wi]
But before proceeding to consider the evidence for this assertion we
但 前 进行中 到 考虑 这 证据 为了 这 断言 我们
[mʌst; məst][biː; bi][klɪə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfreɪziˈɒlədʒi] [ɪmˈplɔɪd] .
must be clear about the meaning of the phraseology employed .
必须 是 清除 关于 这 意义 的 这 用语 受雇 .

但在考虑这一论断的证据之前，我们必须明确所用措辞的含义。

[ai] [ˌæprɪˈhend] [ðæt] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈglædstəun][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ðə; ði] [tɜːm] " [ˈwɔːtə(r)] - [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] "
I apprehend that when Mr . Gladstone uses the term " water - population "
我 逮捕 那 什么时候 先生 . 格拉德斯通 用途 这 学期 " 水 - 人口 "
[hiː; hi] [miːnz] [ðəʊz] [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [ɪn][ˈdʒenəsɪs][ai] . - ([rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːʃ(ə)n]) [ɑː(r); ə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv]
he means those animals which in Genesis i . 21 (Revised Version) are spoken of
他 方法 那些 动物 哪个 在 创世纪 我 . - (修改 版本) 是 说 的
[æz; əz] " [ðə; ði] [greɪt] [siː] [ˈmɒnstəz] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæt] [ˈmuːvəθ] ,
as " the great sea monsters and every living creature that moveth ,
作为 " 这 伟大的 海 怪物 和 每一个 活的 生物 那 移动 ,

我理解，当格莱斯顿先生使用“水生生物”一词时，他指的是《创世记》1:21（修订版）中提到的“大海怪和一切活物”。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [brɔːt] [fɔːθ] [əˈbʌndəntli] , [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] .
which the waters brought forth abundantly , after their kind .
哪个 这 水 带来 前进 大量 , 后 他们的 种类 .

水中所滋养的万物，各从其类，丰盛无比。

" [ænd; ənd][ai] [prɪˈzjuːm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈgriːd] [ðæt] [weɪlz] [ænd; ənd] [ˈpɔːpəsɪz] , [siː] [ˈfɪʃɪz]
" And I presume that it will be agreed that whales and porpoises , sea fishes
" 和 我 怙 那 它 将要 是 同意 那 鲸鱼 和 鼠海豚 , 海 鱼
,
,
,

“而且我推测大家会同意，鲸鱼、海豚、海鱼，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈnjuːmərəb(ə)l][hoʊsts][ɒv; əv] [məˈriːn] [ɪnˈvɜːtɪbrət] [ˈænɪmlz] , [ɑː(r); ə(r)] [ment]
and the innumerable hosts of marine invertebrated animals , are meant
和 这 无数 主持人 的 海洋 无脊椎动物 动物 , 是 意思是
[ˌðeəˈbaɪ] .
thereby .
从而 .

以及数不胜数的海洋无脊椎动物。

[səʊ] " [eə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] " [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] " [faʊl] " [ɪn] [vɜːs] - ,
So " air - population " must be the equivalent of " fowl " in verse 20 ,
所以 " 空气 - 人口 " 必须 是 这 相等的 的 " 鸡 " 在 诗 - ,

所以，第20节中的“空中人口”一定相当于“鸟类”。

[ænd; ənd] " ['evri] [wɪŋd] [faʊl] ['ɑːftə(r)][ɪts][kaɪnd] , " [vɜːs] - .
and " every winged fowl after its kind , " verse 21 .
和 " 每一个 有翅膀的 鸡 后 它是 种类 , " 诗 - .

“各样飞鸟，各从其类”，第 21 节。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [baɪ] " [faʊl] " [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][tuː; tə]
I suppose I may take it for granted that by " fowl " we have here to
我 认为 我 可能 拿 它 为了 的确 那 经过 " 鸡 " 我们 有 这里 到
[ˌʌndə'stænd] [bɝdz] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [praɪ'merəli] .
understand birds — at any rate primarily .
理解 鸟类 — 在 任何 速度 主要 .

我想我可以理所当然地认为，这里所说的“家禽”指的是鸟类——至少主要是指鸟类。

['sekəndrəli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][bæts][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] - , [wɪtʃ]
Secondarily , it may be that the bats and the extinct pterodactyles , which
其次 , 它 可能 是 那 这 蝙蝠 和 这 灭绝 - , 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['reptaɪlz] ,
were flying reptiles ,
是 飞行 爬行动物 ,

其次，蝙蝠和已灭绝的翼龙（一种会飞的爬行动物）也可能是原因之一。

[kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [hed] .
come under the same head .
来 在下面 这 相同的 头 .

归于同一类别。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔːl] ['ɪnsekts][ɑː(r); ə(r)] " ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] " [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
But whether all insects are " creeping things " of the land - population ,
但 无论 全部 昆虫 是 " 爬行 事物 " 的 这 土地 - 人口 ,

但是，所有昆虫是否都是陆地上“爬行生物”呢？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] "
or whether flying insects are to be included under the denomination of "
或者 无论 飞行 昆虫 是 到 是 包括 在下面 这 面值 的 "
[wɪŋd] [faʊl] ,
winged fowl ,
有翅膀的 鸡 ,

或者，飞虫是否应该被归入“有翅禽类”的范畴？

" [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['hiːbruː] ['eksɪˌdʒiːt] .
" is a point for the decision of Hebrew exegetes .
" 是 一个 观点 为了 这 决定 的 希伯来语 释经家 .

“这是希伯来圣经注释家需要决定的问题。”

['lɑːstli] , [ai] [sə'pəʊz] [ai] [meɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] " [lænd] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] " ['sɪgnɪfaɪz] " [ðə; ði]['kæt(ə)l] "
Lastly , I suppose I may assume that " land - population " signifies " the cattle "
最后 , 我 认为 我 可能 认为 那 " 土地 - 人口 " 表示 " 这 牛 "
[ænd; ənd] " [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and " the beasts of the earth ,
和 " 这 野兽 的 这 地球 ,

最后，我猜想“土地人口”指的是“牲畜”和“陆地上的野兽”。

" [ænd; ənd] " ['evri] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['kriːpəθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , " [ɪn]['vɜːrsəz] - [ænd; ənd] -
" and " every creeping thing that creepeth upon the earth , " in verses 25 and 26 -
" 和 " 每一个 爬行 事物 那 爬行 之上 这 地球 , " 在 诗句 - 和 -
;
;
;

以及第 25 节和第 26 节中的“凡在地上爬行的昆虫”;

[prɪ'zjuːməbli] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɒmpri'hend] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [tə'restriəl] ['ænɪmlz] , ['vɜːtɪbrət] [ænd; ənd]
presumably it comprehends all kinds of terrestrial animals , vertebrate and
想必 它 理解 全部 种类 的 陆地 动物 , 脊椎动物 和
[ɪn'vɜːtɪbrət] ,
invertebrate ,
无脊椎动物 ,

据推测，它涵盖了所有种类的陆生动物，包括脊椎动物和无脊椎动物。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'praɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] " [eə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
except such as may be comprised under the head of the " air - population .
除了 这样的 作为 可能 是 包括 在下面 这 头 的 这 " 空气 - 人口 .

但“空中人口”项下可能包含的除外。

" [naʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tɜːmz] " ['wɔːtə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , "
" Now what I want to make clear is this : that if the terms " water - population , "
" 现在 什么 我 想 到 制作 清除 是 这 : 那 如果 这 条款 " 水 - 人口 , "

“现在我想澄清的是：如果术语“水-人口”,

" [eə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] " [lænd] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] " [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sensɪz]
" air - population , " and " land - population " are understood in the senses
" 空气 - 人口 , " 和 " 土地 - 人口 " 是 理解 在 这 感官
[hɪə(r)] [dɪ'faɪnd] ,
here defined ,
这里 定义 ,

“空中人口”和“陆地人口”的含义在此定义。

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
natural science has nothing to say in favour of the proposition that they
自然的 科学 有 没有什么 到 说 在 偏爱 的 这 主张 那 他们
[sək'siːdɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] ;
succeeded one another in the order given by Mr . Gladstone ;
成功了 一 其他 在 这 命令 给定 经过 先生 . 格拉德斯通 ;

自然科学没有任何证据支持格莱斯顿先生所说的他们先后担任要职的说法;

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi] [pə'zes] [gəʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ]
but that , on the contrary , all the evidence we possess goes to prove that they
但 那 , 在 这 相反 , 全部 这 证据 我们 具有 去 到 证明 那 他们
[dɪd] [nɒt] .
did not .
做过 不是 .

但恰恰相反，我们掌握的所有证据都证明他们没有这样做。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðæt] ,
Whence it will follow that ,
何处 它 将要 跟随 那 ,

由此可知,

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [hæz; həz] [ɪn'tɜːprətɪd] ['dʒenəsɪs] ['raɪtli] ([ɒn] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ai][ˌeɪ 'em][məʊst]
if Mr . Gladstone has interpreted Genesis rightly (on which point I am most
如果 先生 . 格拉德斯通 有 翻译 创世纪 没错 (在 哪个 观点 我 是 最多
['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][nəʊ] [ə'pɪnjən]) ,
anxious to be understood to offer no opinion) ,
焦虑的 到 是 理解 到 提供 不 观点) ,

如果格莱斯顿先生对《创世记》的解释是正确的（对此我非常希望大家明白我并不发表任何意见），

[ðæt] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈhəʊlli] [ɪˌrekənˈsaɪləbl; ɪˈrekənsaɪləbl] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt]
that interpretation is wholly irreconcilable with the conclusions at present
那 解释 是 完全 不可调和的 和 这 结论 在 展示
[əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtər] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] — [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] "
accepted by the interpreters of nature — with everything that can be called "
公认 经过 这 口译员 的 自然 — 和 一切 那 能 是 称为 "
[ə; eɪ] [ˈdemənstreɪtɪd] [kənˈkluːʒn] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [fækt] " [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] .
a demonstrated conclusion and established fact " of natural science .
一个 已证明 结论 和 已确立的 事实 " 的 自然的 科学 .

这种解释与目前自然界的解释者所接受的结论完全不可调和——与自然科学中所有可以被称为“已证明的结论和已确立的事实”的东西完全不可调和。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][hɪə(r)] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv]
And be it observed that I am not here dealing with a question of
和 是 它 观察到 那 我 是 不是 这里 处理 和 一个 问题 的
[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,

需要指出的是，我在这里讨论的并非推测性问题。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][fækt] .
but with a question of fact .
但 和 一个 问题 的 事实 .

但这里有一个事实问题。

[ˈaɪðə(r)][ðə; ði][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz] [səˈfɪʃntli] [kəmˈpliːt] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [miːnz]
Either the geological record is sufficiently complete to afford us a means
任何一个 这 地质 记录 是 足够 完全的 到 买得起 我们 一个 方法
[ɒv; əv] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˈænɪmlz] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [əˈpɪərəns] [ɒn][ðə; ði]
of determining the order in which animals have made their appearance on the
的 确定 这 命令 在 哪个 动物 有 制成 他们的 外貌 在 这
[gləʊb] [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] .
globe or it is not .
地球 或者 它 是 不是 .

要么地质记录足够完整，能够让我们确定动物在地球上出现的顺序；要么地质记录不够完整。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔːdə(r)][ɪz][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈmætə(r)]
If it is , the determination of that order is little more than a mere matter
如果 它 是 , 这 决心 的 那 命令 是 小的 更多的 比 一个 仅仅 事情
[ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ;
of observation ;
的 观察 ;

如果属实，那么确定这一秩序只不过是一个观察问题；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] , [ðen] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] [ˈnaɪðə(r)] [əˈfəːmz] [nɔː(r)][riˈfjuːt, riː-][ðə; ði] " [ˈfɔːfəʊld] [ˈɔːdə(r)] ,
if it is not , then natural science neither affirms nor refutes the " fourfold order ,
如果 它 是 不是 , 然后 自然的 科学 两者都不 肯定 也不 反驳 这 " 四重 命令 ,

如果不是这样，那么自然科学既不肯定也不否定“四重秩序”。

" [bʌt; bət][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈsaɪlənt] .
" but is simply silent .
" 但 是 简单地 沉默的 .

但他却保持沉默。

[ðə; ði][ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɒsɪˈlɪfərəs] [dɪˈpɑːzɪts] ,
The series of the fossiliferous deposits ,
这 系列 的 这 含化石的 存款 ,

一系列含化石沉积物，

[wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn]
which contain the remains of the animals which have lived on the earth in
哪个 包含 这 遗迹 的 这 动物 哪个 有 居住地 在 这 地球 在
[pɑːst] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
past ages of its history ,
过去的 年龄 的 它是 历史 ,

其中包含着地球历史上远古时期生活在地球上的动物的遗骸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'ləʊn] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and which can alone afford the evidence required by natural science of the
和 哪个 能 独自的 买得起 这 证据 必需的 经过 自然的 科学 的 这
['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] ,
order of appearance of their different species ,
命令 的 外貌 的 他们的 不同的 物种 ,

只有它们才能提供自然科学所需的证据，证明不同物种出现的顺序。

[meɪ] [biː; bi] [gruːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [left] - [hænd] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
may be grouped in the manner shown in the left - hand column of the following
可能 是 分组 在 这 方式 所示 在 这 左边 - 手 柱子 的 这 下列的
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

可以按照下表左侧一栏所示的方式进行分组，

[ðə; ði] ['əʊldɪst] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] : —
the oldest being at the bottom : —
这 最老 存在 在 这 底部 : —

最老的在最下面：—

[fɔː'meɪʃənz] [fɜːst] [nəʊn] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
Formations First known appearance of
阵型 第一的 已知 外貌 的

地层首次出现

[kwə'tɜːn(ə)rɪ] .
Quaternary .
第四纪 .

第四纪。

['plaɪəˌsiːn] .
Pliocene .
上新世 .

上新世。

['maɪəsiːn] .
Miocene .
中新世 .

中新世。

['iːəʊˌsiːn] .
Eocene .
始新世 .

始新世。

['vɜːtɪbrət] [eə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ([bæts]) .
Vertebrate air - population (Bats) .
脊椎动物 空气 - 人口 (蝙蝠) .

脊椎动物空中种群（蝙蝠）。

[krɪ'teɪʃəs] .
Cretaceous .
白垩纪 .

白垩纪。

[dʒʊ'ræsɪk] .
Jurassic .
侏罗纪 .

侏罗纪。

['vɜːtɪbrət] [eə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ([bɝdz] [ænd; ənd]
Vertebrate air - population (Birds and
脊椎动物 空气 - 人口 (鸟类 和

脊椎动物空中种群（鸟类和）

-) .
Pterodactyles) .
-) .

翼龙）。

[traɪ'æsɪk] .
Triassic .
三叠纪 .

三叠纪。

['ʌpə(r)] [ˌpæliəu'zəuik] .
Upper Palaeozoic .
上 古生代 .

上古生代。

['mɪd(ə)l] [ˌpæliəu'zəuik] .
Middle Palaeozoic .
中间 古生代 .

中古生代。

['vɜːtɪbrət] [lænd] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ([æm'fɪbɪə] ,
Vertebrate land - population (Amphibia ,
脊椎动物 土地 - 人口 (两栖动物 ,

脊椎动物陆生种群（两栖动物，

[rep'tɪlɪə] [?]) .
Reptilia [?]) .
爬行动物 [?]) .

爬行动物[？]）。

['ləʊə(r)] [ˌpæliəu'zəuik] .
Lower Palaeozoic .
降低 古生代 .

下古生代。

[sai'ljuəriən; si-] .
Silurian .
志留纪 .

志留纪。

['vɜːtɪbrət] ['wɔːtə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] (['fɪʃɪz]) .
Vertebrate water - population (Fishes) .
脊椎动物 水 - 人口 (鱼类) .

水生脊椎动物种群（鱼类）。

[ɪn'vɜːtɪbrət] [eə(r)] [ænd; ənd] [lænd] -
Invertebrate air and land -
无脊椎动物 空气 和 土地 -

无脊椎动物（空中和陆地）

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] (['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz]) .
population (Flying Insects and Scorpions) .
人口 (飞行 昆虫 和 蝎子) .

种群（飞行昆虫和蝎子）。

['kæmbriən] .
Cambrian .
寒武纪 .

寒武纪。

[ɪn'vɜːtɪbrət] ['wɔːtə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ([mʌtʃ]
Invertebrate water - population (much
无脊椎动物 水 - 人口 (很多

无脊椎动物水生生物群落（很多）

['ɜːlɪə(r)] , [ɪf] [ˌiə'zəuˌɔn;][ɪz]['ænɪm(ə)l]) .
earlier , if Eozoon is animal) .
早些时候 , 如果 伊祖恩 是 动物) .

更早（如果Eozoon是动物的话）。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['kɒləm] [ai][hæv; həv]['nəʊtɪd][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['strɑːtə][ɪn] [wɪtʃ] ,
In the right - hand column I have noted the group of strata in which ,
在 这 正确的 - 手 柱子 我 有 著名的 这 团体 的 地层 在 哪个 ,

我在右侧一栏中标注了以下地层组：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][lænd] , [eə(r)] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [pɒpjʊ'leɪʃnz]
according to our present information , the land , air , and water populations
根据 到 我们的 展示 信息 , 这 土地 , 空气 , 和 水 人口
[rɪ'spektɪvli] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ;
respectively appear for the first time ;
分别 出现 为了 这 第一的 时间 ;

根据我们目前掌握的信息，陆地、空中和水生生物种群分别是首次出现；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [faʊl]
and in consequence of the ambiguity about the meaning of " fowl
和 在 结果 的 这 歧义 关于 这 意义 的 " 鸡
,
,
,

由于"家禽"一词的含义存在歧义，

" [ai][hæv; həv] ['seprətli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][bæts] , [bɝdz] , ['flaɪɪŋ] ['reptaɪlz] ,
" I have separately indicated the first appearance of bats , birds , flying reptiles ,
" 我 有 分别地 表明的 这 第一的 外貌 的 蝙蝠 , 鸟类 , 飞行 爬行动物 ,
[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] .
and flying insects .
和 飞行 昆虫 .

"我已经分别标明了蝙蝠、鸟类、飞行爬行动物和飞行昆虫的首次出现时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] , [ɪf] " [faʊl] " [miːnz] ['əʊnli] " [bɜːd] , " [ɔː(r)][æt; ət][məʊst] ['flaɪɪŋ]
It will be observed that , if " fowl " means only " bird , " or at most flying
它 将要 是 观察到 那 , 如果 " 鸡 " 方法 仅有的 " 鸟 , " 或者 在 最多 飞行
['vɜːtɪbrət] ,
vertebrate ,
脊椎动物 ,

可以观察到，如果"家禽"仅指"鸟类"，或者至多指会飞的脊椎动物，

[ðen] [ðə; ði][fɜːst] ['sɜːt(ə)n] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'ræsɪk] ['iːpɒk] ,
then the first certain evidence of the latter , in the Jurassic epoch ,
然后 这 第一的 肯定 证据 的 这 后者 , 在 这 侏罗纪 时代 ,

然后，后者的第一个确凿证据出现在侏罗纪时期。

[ɪz][pɒ'stɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['truːli] [tə'restriəl] [æm'fɪbɪə] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli]
is posterior to the first appearance of truly terrestrial Amphibia , and possibly
是 后部 到 这 第一的 外貌 的 真的 陆地 两栖动物 , 和 可能
[ɒv; əv] [truː] ['reptaɪlz] ,
of true reptiles ,
的 真的 爬行动物 ,

晚于真正陆生两栖动物，甚至可能晚于真正爬行动物的首次出现。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] ['iːpɒk] (['mɪd(ə)l][ˌpæliəu'zəuik]) [baɪ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][taɪm] .
in the Carboniferous epoch (Middle Palaeozoic) by a prodigious interval of time .
在 这 石炭纪 时代 (中间 古生代) 经过 一个 惊人 间隔 的 时间 .

在石炭纪（中古生代）经历了漫长的岁月。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɜːtɪbreɪtɪd] ['ænɪmlz] [fɜːst] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [sai'ljuəriən; si-]
The water - population of vertebrated animals first appears in the Upper Silurian
这 水 - 人口 的 脊椎动物 动物 第一的 出现 在 这 上 志留纪
. [ˌtuː'tuː]
. 2
. 2

水生脊椎动物种群最早出现在上志留世。[2]

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɒn] ['vɜːtɪbreɪtɪd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [teɪk] " [faʊl] " [tuː; tə]
Therefore , if we found ourselves on vertebrated animals and take " fowl " to
所以 , 如果 我们 成立 我们自己 在 脊椎动物 动物 和 拿 " 鸡 " 到
[miːn] [bɝdz] ['əʊnli] ,
mean birds only ,
意思是 鸟类 仅有的 ,

因此，如果我们讨论的是脊椎动物，并且将“家禽”仅指鸟类，

[ɔː(r)] , [æt; ət][məʊst] , ['flaɪɪŋ] ['vəːtibreits] , ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
or , at most , flying vertebrates , natural science says that the order of
或者 , 在 最多 , 飞行 脊椎动物 , 自然的 科学 说道 那 这 命令 的
[sək'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] ,
succession was water ,
演替 曾是 水 ,

或者，至多是会飞的脊椎动物，自然科学表明，演替的顺序是水。

[lænd] , [ænd; ənd][eə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] — [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] , ['faʊndɪŋ]
land , and air - population , and not — as Mr . Gladstone , founding
土地 , 和 空气 - 人口 , 和 不是 — 作为 先生 . 格拉德斯通 , 创立
[hɪm'self][ɒn]['dʒenəsɪs] , [sez] — ['wɔːtə(r)] , [eə(r)] , [lænd] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
himself on Genesis , says — water , air , land - population .
他自己 在 创世纪 , 说道 — 水 , 空气 , 土地 - 人口 .

土地和空中人口，而不是——正如格莱斯顿先生以《创世记》为依据所说的——水、空气、土地人口。

[ɪf] [ə; eɪ] ['krɒnɪklə(r)] [ɒv; əv] [griːs] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
If a chronicler of Greece affirmed that the age of Alexander
如果 一个 编年史家 的 希腊 确认 那 这 年龄 的 亚历山大
[priː'siːd, pri-] [ðæt] [ɒv; əv] ['perikliːz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trəʊdʒən][wɔː(r)]
preceded that of Pericles and immediately succeeded that of the Trojan war
之前 那 的 伯里克利 和 立即地 成功了 那 的 这 特洛伊木马 战争
,
,
,

如果一位希腊编年史家断言亚历山大时代早于伯里克利时代，紧随特洛伊战争时代之后，

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [wʊd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɪz] " [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ]
Mr . Gladstone would hardly say that this order is " understood to have been so
先生 . 格拉德斯通 会 几乎 说 那 这 命令 是 " 理解 到 有 到过 所以
[ə'fɜːrm] [baɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['saɪəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['demənstreɪtɪd]
affirmed by historical science that it may be taken as a demonstrated
确认 经过 历史 科学 那 它 可能 是 已采取 作为 一个 已证明
[kən'kluːʒn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .
conclusion and established fact .
结论 和 已确立的 事实 .

格莱斯顿先生不太可能说，这一命令"已被历史科学所证实，以至于可以被视为已证明的结论和既定事实"。

" [jet] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] " [ə'fɜːmz] " [hɪz; ɪz] " ['fɔːfəʊld] ['ɔːdə(r)] " [tuː; tə][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent]
" Yet natural science " affirms " his " fourfold order " to exactly the same extent
" 然而 自然的 科学 " 肯定 " 他的 " 四重 命令 " 到 确切地 这 相同的 程度
— ['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .
— neither more nor less .
— 两者都不 更多的 也不 较少的 .

然而，自然科学对他的"四重秩序"的"肯定"程度也完全相同——不多也不少。

[sə'pəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] " [faʊl] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] .
Suppose , however , that " fowl " is to be taken to include flying insects .
认为 , 然而 , 那 " 鸡 " 是 到 是 已采取 到 包括 飞行 昆虫 .

但是，假设"家禽"一词也包括飞行昆虫。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['ʃɪftɪd]
In that case , the first appearance of an air - population must be shifted
在 那 案件 , 这 第一的 外貌 的 一个 空气 - 人口 必须 是 转移
[bæk] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] ,
back for long ages ,
后退 为了 长的 年龄 ,

在这种情况下，空中生物群落的首次出现时间必须被推前很长一段时间。

['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)][ɪn] [rɒks] [ɒv; əv][sai'ljuəriən; si-][eɪdʒ] .
recent discovery having shown that they occur in rocks of Silurian age .
最近的 发现 拥有 所示 那 他们 发生 在 岩石 的 志留纪 年龄 .

最近的研究表明，它们存在于志留纪岩层中。

[hens] [ðeə(r)] [mait] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːfəʊld] ['ɔːdə(r)] ,
Hence there might still have been hope for the fourfold order ,
因此 那里 可能 仍然 有 到过 希望 为了 这 四重 命令 ,

因此，四重秩序或许仍有一线希望。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [ˌʌn'kaɪndli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [s'kɔːpiənz] — " ['kriːpɪŋ] [θɪŋz]
were it not that the fates unkindly determined that scorpions — " creeping things
是 它 不是 那 这 命运 不友善的 决定 那 蝎子 — " 爬行 事物
[ðæt] [kriːp] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] " [pɑː(r)] ['eksələns] — [tɜːnd] [ʌp][ɪn][sai'ljuəriən; si-]['strɑːtə] ['nɪəli] [æt; ət]
that creep on the earth " par excellence — turned up in Silurian strata nearly at
那 潜行者 在 这 地球 " 帕 卓越 — 转向 向上 在 志留纪 地层 几乎 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

如果不是命运捉弄人，蝎子——"在地上爬行的生物"的典范——几乎同时出现在志留纪地层中，情况或许会有所不同。

[səʊ] [ðæt] ,
So that ,
所以 那 ,

以便，

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hiːbruː] [trænz'leɪtɪd] " [faʊl] " [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [miːn] "
if the word in the original Hebrew translated " fowl " should really after all mean "
如果 这 单词 在 这 原来的 希伯来语 翻译 " 鸡 " 应该 真的 后 全部 意思是 "

['kɒkrəʊtʃ] " — [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv] [ðæt] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
cockroach " — and I have great faith in the elasticity of that tongue in the
蟑螂 " — 和 我 有 伟大的 信仰 在 这 弹性 的 那 舌头 在 这

[hændz][ɒv; əv] ['bɪblɪkl] ['eksɪˌdʒiːt] — [ðə; ði]['ɔːdə(r)][praɪ'merəli] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['evɪdəns]
hands of Biblical exegetes — the order primarily suggested by the existing evidence
双手 的 圣经 释经家 — 这 命令 主要 建议 经过 这 现存的 证据

— [ˌtuː'tuː] .
— 2 .
— 2 .

如果原文希伯来语中翻译为"家禽"的词实际上应该指"蟑螂"——我对圣经注释家手中的语言的灵活性深信不疑——根据现有证据主要建议的顺序是——2.

[lænd] [ænd; ənd][eə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ; [wʌn] .
Land and air - population ; 1 .
土地 和 空气 - 人口 ; 1 .

陆地和空中人口；1.

['wɔːtə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;
Water - population ;
水 - 人口 ;

水生人口；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] ['ɔːdə(r)] —
and Mr . Gladstone's order —
和 先生 . 格拉德斯通的 命令 —

以及格莱斯顿先生的命令——

[θriː] . [lænd] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ; [ˌtuː'tuː] .
3 . Land - population ; 2 .
3 . 土地 - 人口 ; 2 .

3. 土地-人口；2.

[eə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ; [wʌn] .
Air - population ; 1 .
空气 - 人口 ; 1 .

空中人口；1.

['wɔːtə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;
Water - population ;
水 - 人口 ;

水生人口；

[kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˌkəʊɪn'saɪd] .
can by no means be made to coincide .
能 经过 不 方法 是 制成 到 重合 .

绝对不可能使之同时发生。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðen] ,
As a matter of fact , then ,
作为 一个 事情 的 事实 , 然后 ,

事实上，

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [pʊt] ['fɔːwəd] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
the statement so confidently put forward turns out to be devoid of foundation
这 陈述 所以 自信地 放 向前 转弯 出去 到 是 缺乏 的 基础
[ænd; ənd] [ɪn] [də'rekt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [æt; ət] ['aʊə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
and in direct contradiction of the evidence at present at our disposal .
和 在 直接的 矛盾 的 这 证据 在 展示 在 我们的 处理 .
[θriː]
3
3

这一被如此自信地提出的说法，最终被证明毫无根据，并且与我们目前掌握的证据直接矛盾。3

[ɪf] ,
If ,
如果 ,

如果，

['stepɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'sesɪv]
stepping beyond that which may be learned from the facts of the successive
步进 超过 那 哪个 可能 是 学习 从 这 事实 的 这 连续
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ,
appearance of the forms of animal life upon the surface of the globe ,
外貌 的 这 表格 的 动物 生活 之上 这 表面 的 这 地球 ,

超越从地球表面动物形态的先后出现这一事实所能了解到的范畴，

[ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
in so far as they are yet made known to us by natural science ,
在 所以 远的 作为 他们 是 然而 制成 已知 到 我们 经过 自然的 科学 ,

就自然科学目前所揭示的而言，

[wiː; wi] [ə'plai] ['aʊə(r)] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ðəʊz] [əb'zɜːvd]
we apply our reasoning faculties to the task of finding out what those observed
我们 申请 我们的 推理 学院 到 这 任务 的 寻找 出去 什么 那些 观察到
[fækts] [miːn] ,
facts mean ,
事实 意思是 ,

我们运用推理能力来探究观察到的事实意味着什么。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'kluʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [les]
the present conclusions of the interpreters of nature appear to be no less
这 展示 结论 的 这 口译员 的 自然 出现 到 是 不 较少的
[də'rektli] [ɪn] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv] ['dʒenəsɪs] .
directly in conflict with those of the latest interpreter of Genesis .
直接地 在 冲突 和 那些 的 这 最新的 翻译 的 创世纪 .

目前自然界诠释者的结论似乎与最新创世记诠释者的结论存在直接冲突。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
Mr . Gladstone appears to admit that there is some truth in the doctrine of
先生 . 格拉德斯通 出现 到 承认 那 那里 是 一些 真相 在 这 教义 的
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
evolution ,
进化 ,

格莱斯顿先生似乎承认进化论中存在一些真理。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] ['veri] [haɪ] ['pætrənɪdʒ] .
and indeed places it under very high patronage .
和 的确 地方 它 在下面 非常 高的 赞助 .

事实上，它受到了非常高的赞助。

[ai] [kən'tend] [ðæt] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [haɪɪst] [fɔːm] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ]
I contend that evolution in its highest form has not been a
我 抗衡 那 进化 在 它是 最高 形式 有 不是 到过 一个

我认为，进化在其最高形式上并非如此。

[θɪŋ] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [tuː; tə] [fəˈlɒsəfi] , [ɔː(r)] [tuː; tə]
thing heretofore unknown to history , to philosophy , or to
事物 此前 未知 到 历史 ， 到 哲学 ， 或者 到

此前历史、哲学或任何其他学科都未知的事物

[θiˈɒlədʒi] .
theology .
神学 .

神学。

[ai] [kənˈtend] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [seɪnt] [pɔːl]
I contend that it was before the mind of Saint Paul
我 抗衡 那 它 曾是 前 这 头脑 的 圣 保罗

我认为这在圣保罗的脑海中就已经存在了。

[wen] [hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [gɒd] [sent] [fɔːθ]
when he taught that in the fulness of time God sent forth
什么时候 他 教授 那 在 这 充满 的 时间 上帝 发送 前进

他教导说，在时机成熟时，上帝会派遣……

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[sʌn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [juːˈsiːbiəs] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] " [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Son , and of Eusebius when he wrote the " Preparation for the
儿子 ， 和 的 优西比乌斯 什么时候 他 写道 这 " 准备 为了 这

儿子，以及优西比乌斯在撰写《预备》时

[ˈgɒsp(ə)l] , " [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːˈgʌstɪn] [wen] [hiː; hi] [kəmˈpəʊzd] [ðə; ði] " [ˈsɪti] [ɒv; əv] [gɒd]
Gospel , " and of Augustine when he composed the " City of God
福音 ， " 和 的 奥古斯丁 什么时候 他 由 这 " 城市 的 上帝

福音书，以及奥古斯丁创作《上帝之城》时的情形。

" ([piː] . -) .
" (p . 706) .
" (p . -) .

（第 706 页）。

[hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] [ˈevə(r)] [dɪˈspjuːtɪd] [ðə; ði] [kənˈtenʃ(ə)n] , [ðʌs] [ˈsɒləmli] [ɪˈnʌnsiːeɪtɪd] ,
Has any one ever disputed the contention , thus solemnly enunciated ,
有 任何 一 曾经 争议 这 争论 ， 因此 庄严地 清晰的 ，

是否有人对如此庄严阐述的论点提出过异议?

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] ?
that the doctrine of evolution was not invented the day before yesterday ?
那 这 教义 的 进化 曾是 不是 发明 这 天 前 昨天 ?

进化论并非前天才被发明出来的?

[hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] [ˈevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [ˈkleɪmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] ?
Has any one ever dreamed of claiming it as a modern innovation ?
有 任何 一 曾经 梦见 的 声称 它 作为 一个 现代的 创新 ?

有没有人曾梦想过将其宣称为现代创新?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [səʊ] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi]
Is there any one so ignorant of the history of philosophy as to be
是 那里 任何 一 所以 无知 的 这 历史 的 哲学 作为 到 是
[ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪm'bɒdid] [ɪt'self] [lɒŋ]
unaware that it is one of the forms in which speculation embodied itself long
不知情 那 它 是 一 的 这 表格 在 哪个 推测 具身化的 本身 长的
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['hɪpəʊ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [tuː; tə] [ðə; ði]
before the time either of the Bishop of Hippo or of the Apostle to the
前 这 时间 任何一个 的 这 主教 的 河马 或者 的 这 使徒 到 这
['dʒentailz] ?
Gentiles ?
外邦人 ?

难道有人对哲学史如此无知，以至于不知道哲学是思辨的一种形式，其历史可以追溯到希波主教或外邦使徒的时代吗?

[ɪz] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ɪɡ'nɔː(r)] [ðə; ði] ['faʊndəz]
Is Mr . Gladstone , of all people in the world , disposed to ignore the founders
是 先生 . 格拉德斯通 , 的 全部 人们 在 这 世界 , 处置 到 忽略 这 创始人
[ɒv; əv] [ɡriːk] [fə'lɒsəfi] ,
of Greek philosophy ,
的 希腊语 哲学 ,

格莱斯顿先生，这位世上所有的人中，难道会有人倾向于忽视希腊哲学的奠基人吗?

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['seɪdʒɪz] [tuː; tə] [huːm] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['nəʊʃ(ə)n]
to say nothing of Indian sages to whom evolution was a familiar notion
到 说 没有什么 的 印度 智者 到 谁 进化 曾是 一个 熟悉的 概念
['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [pɔːl] [ɒv; əv] ['tɑːsəs] [wɒz; wəz] [bɔːn] ?
ages before Paul of Tarsus was born ?
年龄 前 保罗 的 睑板 曾是 出生 ?

更不用说印度圣贤了，早在保罗·塔尔苏斯出生之前，进化论对他们来说就已是一个熟悉的概念。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'ɡreɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['kæv(ə)l] [æt; ət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ə'bliːk] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But it is ungrateful to cavil at even the most oblique admission of the
但 它 是 忘恩负义 到 挑剔 在 甚至 这 最多 斜 入学 的 这
['pɒsəb(ə)l] ['væljuː] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [wɪtʃ] ['riːəli] [meɪ]
possible value of one of those affirmations of natural science which really may
可能的 价值 的 一 的 那些 肯定句 的 自然的 科学 哪个 真的 可能
[biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] " [ə; eɪ] ['demənstreɪtɪd] [kən'kluːʒn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .
be said to be " a demonstrated conclusion and established fact .
是 说 到 是 " 一个 已证明 结论 和 已确立的 事实 .

但是，即使是对自然科学中某些断言可能具有的价值最含糊其辞的承认，也是一种忘恩负义的行为，因为这些断言实际上可以说是“已被证明的结论和已确立的事实”。

" [ai] [nəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ɪf] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]
" I note it with pleasure , if only for the purpose of introducing the
" 我 笔记 它 和 乐趣 , 如果 仅有的 为了 这 目的 的 介绍 这
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
observation that ,
观察 那 ,

“我欣然注意到这一点，即便仅仅是为了引出以下观察:

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [truːθ] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['ænɪmlz]
if there is any truth whatever in the doctrine of evolution as applied to animals
如果 那里 是 任何 真相 任何 在 这 教义 的 进化 作为 应用 到 动物
,
,
,

如果进化论在应用于动物时有任何真理成分的话，

['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [glɒs] [ɒn]['dʒenəsɪs][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['hɑːdli] ['hæpi] : —

Mr . Gladstone's gloss on Genesis in the following passage is hardly happy : —

先生 . 格拉德斯通的 光泽 在 创世纪 在 这 下列的 通道 是 几乎 快乐的 : —

格莱斯顿先生对《创世记》的以下解读实在令人难以接受:

[gɒd] [kri'eɪtɪd]

God created

上帝 创建

上帝创造了

([ə; eɪ]) [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;

(a) The water - population ;

(一个) 这 水 - 人口 ;

(a) 水生生物;

([biː]) [ðə; ði][eə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

(b) The air - population .

(b) 这 空气 - 人口 .

(b) 空中人口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ([viː] . - - -) . [sɪks] .

And they receive His benediction (v . 20 - 23) . 6 .

和 他们 收到 他的 祝福 (v . - - -) . 6 .

他们领受了他的祝福(第20-23节)。6.

[pə'sjuːɪŋ] [ðɪs] ['regjələ(r)] [prə'greʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Pursuing this regular progression from the lower to the

追求 这 常规的 进展 从 这 降低 到 这

按照这种从低到高的常规步骤进行

['haɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kɒmpleks] , [ðə; ði][tekst] [naʊ] [gɪvz] [ˌjuː 'es]

higher , from the simple to the complex , the text now gives us

更高 , 从 这 简单的 到 这 复杂的 , 这 文本 现在 给予 我们

从简单到复杂,文本现在给我们呈现了更高的层次。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] " [deɪ] , " [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ði][lænd] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

the work of the sixth " day , " which supplies the land - population ,

这 工作 的 这 第六 " 天 , " 哪个 补给品 这 土地 - 人口 ,

第六天的工作,即为土地上的人口提供食物,

[eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɔːl'redi] [sə'plaɪd] ([ˌpiː 'piː] . - , -) .

air and water having been already supplied (pp . 695 , 696) .

空气 和 水 拥有 到过 已经 供应 (pp . - , -) .

空气和水已经供应完毕(第 695、696 页)。

[ðə; ði] [glɒs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][rɪ'fɜː(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði] " [eə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] " [fɔːmz]

The gloss to which I refer is the assumption that the " air - population " forms

这 光泽 到 哪个 我 参考 是 这 假设 那 这 " 空气 - 人口 " 表格

[ə; eɪ] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['ləʊə(r)][tuː; tə]['haɪə(r)] ,

a term in the order of progression from lower to higher ,

一个 学期 在 这 命令 的 进展 从 降低 到 更高 ,

我所指的注释是假设"空中人口"是一个按从低到高的递进顺序排列的术语,

[frɒm; frəm]['sɪmp(ə)l][tuː; tə]['kɒmpleks] — [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] -

from simple to complex — the place of which lies between the water -

从 简单的 到 复杂的 — 这 地方 的 哪个 谎言 之间 这 水 -

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] — [ænd; ənd][ai] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

population below and the land - population above — and I speak of it

人口 以下 和 这 土地 - 人口 多于 — 和 我 说话 的 它

[æz; əz][ə; eɪ] " [glɒs] ,

as a " gloss ,

作为 一个 " 光泽 ,

从简单到复杂——其位置介于下方的水域人口和上方的陆地人口之间——我称之为"注释,

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl] ['raɪtə(r)][ɪz]['nəʊˌwaɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" because the pentateuchal writer is nowise responsible for it .
" 因为 这 五经 作家 是 现在 负责任的 为了 它 .

因为摩西五经的作者对此不负任何责任。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
But it is not true that the air - population , as a whole ,
但 它 是 不是 真的 那 这 空气 - 人口 , 作为 一个 所有的 ,

但空中人口整体而言并非如此，

[ɪz] " ['ləʊə(r)] " [ɔː(r)] [les] " ['kɒmpleks] " [ðæn; ðən][ðə; ði][lænd] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
is " lower " or less " complex " than the land - population .
是 " 降低 " 或者 较少的 " 复杂的 " 比 这 土地 - 人口 .

比陆地人口“低”或“不那么复杂”。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

['evri] [bɪ'gɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [mɔː'fɒlədʒi] [ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n]
every beginner in the study of animal morphology is aware that the organisation
每一个 初学者 在 这 学习 的 动物 形态学 是 意识到的 那 这 组织
[ɒv; əv][ə; eɪ][bæt] ,
of a bat ,
的 一个 蝙蝠 ,

每个动物形态学初学者都知道蝙蝠的组织结构，

[ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - [,priːsə'pəuz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'restriəl] ['kwɒdruped]
of a bird , or of a pterodactyle presupposes that of a terrestrial quadruped
的 一个 鸟 , 或者 的 一个 - 预设 那 的 一个 陆地 四足动物
;
;
;

鸟类或翼龙的性质，意味着陆地四足动物的性质；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['əʊnli][æz; əz][æn; ən] [ɪk'striːm] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and that it is intelligible only as an extreme modification of the
和 那 它 是 可理解的 仅有的 作为 一个 极端 修改 的 这
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'restriəl] ['mæm(ə)l] [ɔː(r)]['reptaɪl] .
organisation of a terrestrial mammal or reptile .
组织 的 一个 陆地 哺乳动物 或者 爬虫 .

只有将其视为陆生哺乳动物或爬行动物组织结构的极端变异，才能理解它。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪŋd] ['ɪnsekts] ([ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [eə(r)]
In the same way winged insects (if they are to be counted among the " air
在 这 相同的 方式 有翅膀的 昆虫 (如果 他们 是 到 是 计数 之中 这 " 空气
- [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ") [ˌpriːsə'pəʊz] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪŋləs] ,
- population ") presuppose insects which were wingless ,
- 人口 ") 预设 昆虫 哪个 是 无翼 ,

同样，有翅膀的昆虫（如果要将它们算作“空中生物群落”的一部分）也以无翅膀的昆虫为前提。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] " ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] , " [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] -
and , therefore , as " creeping things , " were part of the land -
和 , 所以 , 作为 " 爬行 事物 , " 是 部分 的 这 土地 -
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

因此，作为“爬行生物”，它们也是陆地人口的一部分。

[ðʌs] ['θɪəri] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [æz; əz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl]
Thus theory is as much opposed as observation to the admission that natural
因此 理论 是 作为 很多 反对 作为 观察 到 这 入学 那 自然的
['saɪəns] [in'dɔːs] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun][faindz][ɪn]
science endorses the succession of animal life which Mr . Gladstone finds in
科学 赞同 这 演替 的 动物 生活 哪个 先生 . 格拉德斯通 发现 在
['dʒenəsɪs] .
Genesis .
创世纪 .

因此，理论和观察一样，都反对自然科学认可格莱斯顿先生在《创世记》中发现的动物生命演替的说法。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [wʊd] [biː; bi]
On the contrary , a good many representatives of natural science would be
在 这 相反 , 一个 好的 许多 代表 的 自然的 科学 会 是
[prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] ,
prepared to say ,
准备 到 说 ,

相反，许多自然科学领域的代表人物会说：

[ɒn] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [graʊndz] [ə'ləʊn] ,
on theoretical grounds alone ,
在 理论 理由 独自的 ,

仅从理论角度来看，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] " [eə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)]
that it is incredible that the " air - population " should have appeared before
那 它 是 极好的 那 这 " 空气 - 人口 " 应该 有 出现 前
[ðə; ði] " [lænd] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] " — [ænd; ənd] [ðæt] ,
the " land - population " — and that ,
这 " 土地 - 人口 " — 和 那 ,

令人难以置信的是，“空中人口”竟然比“陆地人口”出现得更早——而且，

[ɪf] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['dʒenəsɪs] ,
if this assertion is to be found in Genesis ,
如果 这 断言 是 到 是 成立 在 创世纪 ,

如果这一说法出自《创世记》，

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] ['demənstreɪts] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɜːθləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
it merely demonstrates the scientific worthlessness of the story of which it
它 仅仅 证明 这 科学 无价值 的 这 故事 的 哪个 它
[fɔːmz] [ə; eɪ] [pɑːt] .
forms a part .
表格 一个 部分 .

这恰恰证明了它所构成的故事在科学上毫无价值。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] .
Indeed , we may go further .
的确 , 我们 可能 去 更远 .

事实上，我们还可以更进一步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][əd'mɪsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
It is not even admissible to say that the water - population , as a whole ,
它 是 不是 甚至 可采纳 到 说 那 这 水 - 人口 , 作为 一个 所有的 ,

甚至不能说整个水生生物群体，

[ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][lænd] - [pɒpjʊ'leɪʃnz] .
appeared before the air and the land - populations .
出现 前 这 空气 和 这 土地 - 人口 .

出现在空中和陆地居民之前。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] , ['dʒenəsɪs] [ɪ'speʃəli] ['menʃnz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz]
According to the Authorised Version , Genesis especially mentions , among the animals
根据 到 这 授权 版本 , 创世纪 尤其 提及 , 之中 这 动物
[kri'eɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ,
created on the fifth day ,
创建 在 这 第五 天 ,

根据钦定版圣经，《创世记》特别提到，在第五天创造的动物中，

" [greɪt] [weɪlz] , " [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [riːdz] " [greɪt] [siː] ['mɒnstəz] .
" great whales , " in place of which the Revised Version reads " great sea monsters .
" 伟大的 鲸鱼 , " 在 地方 的 哪个 这 修改 版本 阅读 " 伟大的 海 怪物 .

原文中的"巨大的鲸鱼"被修订版中的"巨大的海怪"所取代。

" [fɑː(r)] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ['rendərɪŋ] [ɪz] [raɪt] ,
" Far be it from me to give an opinion which rendering is right ,
" 远的 是 它 从 我 到 给 一个 观点 哪个 渲染 是 正确的 ,

"我绝不敢妄加评论哪种渲染方式才是正确的。"

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['aɪðə(r)] [ɪz] [raɪt] .
or whether either is right .
或者 无论 任何一个 是 正确的 .

或者说，究竟哪种说法才是正确的。

[ɔːl] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [weɪlz] [ænd; ənd] ['pɔːpəsɪz] , ['duːgɒŋ; 'djuːgɒŋ] [ænd; ənd]
All I desire to remark is , that if whales and porpoises , dugongs and
全部 我 欲望 到 评论 是 , 那 如果 鲸鱼 和 鼠海豚 , 儒艮 和
[ˌmænə'tiːz] ,
manatees ,
海牛 ,

我只想指出，如果鲸鱼和鼠海豚、儒艮和海牛，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ([ænd; ənd] [ɪf]
are to be regarded as members of the water - population (and if
是 到 是 认为 作为 成员 的 这 水 - 人口 (和 如果
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
they are not ,
他们 是 不是 ,

应被视为水生生物群体成员（如果不是，

[wɒt] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [kleɪm] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] ?) , [ðen] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] -
what animals can claim the designation ?) , then that much of the water -
什么 动物 能 宣称 这 指定 ?) , 然后 那 很多 的 这 水 -
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ,
population has ,
人口 有 ,

哪些动物可以申请这个称号？），那么大部分水生生物都拥有这个称号。

[æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lænd] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [bæts] [ænd; ənd] [bɜːdz]
as certainly , originated later than the land - population as bats and birds
作为 当然 , 起源于 之后 比 这 土地 - 人口 作为 蝙蝠 和 鸟类
[hæv; həv] .
have .
有 .

可以肯定的是，它们的起源晚于陆地种群，就像蝙蝠和鸟类一样。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['eni] ['kɒmpɪtənt] [dʒʌdʒ] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt]
For I am not aware that any competent judge would hesitate to admit that
为了 我 是 不是 意识到的 那 任何 胜任的 法官 会 犹豫 到 承认 那
[ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ʃəʊz] [ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [saɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sent]
the organisation of these animals shows the most obvious signs of their descent
这 组织 的 这些 动物 演出 这 最多 明显的 标志 的 他们的 下降
[frɒm; frəm] [tə'restriəl] [k'wɒdrʊpedz] .
from terrestrial quadrupeds .
从 陆地 四足动物 .

因为我不知道有哪个称职的法官会犹豫承认，这些动物的组织结构明显表明它们是由陆生四足动物进化而来。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['krɪtɪsɪzəm] [ə'plaɪz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] ,
A similar criticism applies to Mr . Gladstone's assumption that ,
一个 相似的 批评 适用 到 先生 . 格拉德斯通的 假设 那 ,

类似的批评也适用于格莱斯顿先生的假设，即：

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːθ] [ækt][ɒv; əv] [ðæt] " ['ɔːdəli] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪmz] " [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [ɪn]['dʒenəsɪs] ,
as the fourth act of that " orderly succession of times " enunciated in Genesis ,
作为 这 第四 行为 的 那 " 秩序 演替 的 时代 " 清晰的 在 创世纪 ,

作为《创世记》中所阐述的“有序的时间序列”的第四幕，

" [ðə; ði][lænd] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['kɔnsəˌmeit] [ɪn][mæn] .
" the land - population consummated in man .
" 这 土地 - 人口 完成 在 男人 .

“土地人口在人类身上得以完善。

" [ɪf] [ðɪs] [miːnz] ['sɪmpli] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃənl] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [wɪtʃ]
" If this means simply that man is the final term in the evolutional series of which
" 如果 这 方法 简单地 那 男人 是 这 最终的 学期 在 这 进化 系列 的 哪个
[hiː; hi] [fɔːmz] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
he forms a part ,
他 表格 一个 部分 ,

“如果这仅仅意味着人类是他所处的进化序列中的最后一个阶段，

[ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ðæt] ['steɪtmənt] [ɒn][ðə; ði]
I do not suppose that any objection will be raised to that statement on the
我 做 不是 认为 那 任何 异议 将要 是 提高 到 那 陈述 在 这
[pɑːt][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .
part of students of natural science .
部分 的 学生 的 自然的 科学 .

我认为自然科学专业的学生不会对这种说法提出任何异议。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl] ['ɔːθə(r)] [gəʊz] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
But if the pentateuchal author goes further than this ,
但 如果 这 五经 作者 去 更远 比 这 ,

但如果摩西五经的作者更进一步，

[ænd; ənd] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] ,
and intends to say that which is ascribed to him by Mr . Gladstone ,
和 意图 到 说 那 哪个 是 归因于 到 他 经过 先生 . 格拉德斯通 ,

他打算说格莱斯顿先生归于他的话，

[ai] [θɪŋk] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ]['kæviæt] .
I think natural science will have to enter a caveat .
我 思考 自然的 科学 将要 有 到 进入 一个 注意 .

我认为自然科学领域需要对此提出警告。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [mæn] — [ai] [miːn] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz]
It is not by any means certain that man — I mean the species Homo sapiens
它 是 不是 经过 任何 方法 肯定 那 男人 — 我 意思是 这 物种 人类 智人
[ɒv; əv][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] — [hæz; həz] " ['kɒnsəˌmeit] " [ðə; ði][lænd] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
of zoological terminology — has " consummated " the land - population in the
的 动物学 术语 — 有 " 完成 " 这 土地 - 人口 在 这
[sens] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] .
sense of appearing at a later period of time than any other .
感觉 的 出现 在 一个 之后 时期 的 时间 比 任何 其他 .

人类——我指的是动物学术语中的智人——是否已经“完成”了陆地人口的形成，即出现的时间晚于其他任何物种，这一点远不能确定。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] [klɪə(r)][baɪ][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Let me make my meaning clear by an example .
让 我 制作 我的 意义 清除 经过 一个 例子 .

让我举个例子来说明我的意思。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɔːfə'lɒdʒɪkl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
From a morphological point of view ,
从 一个 形态学 观点 的 看法 ,

从形态学的角度来看，

['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [kən'temp(ə)rəri] — [ai] [mait] ['ɔːlməʊst][kɔːl][hɪm] ['kɒliːg] — [ðə; ði]
our beautiful and useful contemporary — I might almost call him colleague — the
我们的 美丽的 和 有用 当代的 — 我 可能 几乎 称呼 他 同事 — 这
[hɔːs] (['ekwəs] [kə'bælʌs]) ,
horse (Equus caballus) ,
马 (马 马巴鲁斯) ,

我们美丽而有用的当代动物——我几乎可以称它为同事——马（Equus caballus），

[ɪz][ðə; ði][lɑːst] [tɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃənl] ['sɪəriːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] ,
is the last term of the evolutional series to which he belongs ,
是 这 最后的 学期 的 这 进化 系列 到 哪个 他 属于 ,

是他所属进化系列的最后一个术语，

[dʒʌst][æz; əz]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [tɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
just as Homo sapiens is the last term of the series of which he is
只是 作为 人类 智人 是 这 最后的 学期 的 这 系列 的 哪个 他 是
[ə; eɪ]['membə(r)] .
a member .
一个 成员 .

就像智人是他所属的物种系列中的最后一个词一样。

[ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['ekwəs] [kə'bælʌs] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði]
If I want to know whether the species Equus caballus made its appearance on the
如果 我 想 到 知道 无论 这 物种 马 马巴鲁斯 制成 它是 外貌 在 这
['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)]['ɑːftə(r)]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] ,
surface of the globe before or after Homo sapiens ,
表面 的 这 地球 前 或者 后 人类 智人 ,

如果我想知道马（Equus caballus）这一物种是在智人（Homo sapiens）之前还是之后出现在地球表面，

[dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [nəʊn] [lɔːz] [dʌz] [nɒt] [help] [ˌem 'iː] .
deduction from known laws does not help me .
扣除 从 已知 法律 做 不是 帮助 我 .

从已知规律中进行推理对我没有帮助。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
There is no reason , that I know of ,
那里 是 不 原因 , 那 我 知道 的 ,

据我所知，没有理由这样做。

[waɪ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'pɪəd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
why one should have appeared sooner or later than the other .
为什么 一 应该 有 出现 很快 或者 之后 比 这 其他 .

为什么其中一个出现得早或晚?

[ɪf] [ai] [tɜːn] [tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ai][faɪnd] [ə'bʌndənt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['ekwəs] [kə'bælʌs] [ɪn] [kwə'tɜːn(ə)rɪ] ['strɑːtə] ,
If I turn to observation , I find abundant remains of Equus caballus in Quaternary strata ,
如果 我 转动 到 观察 , 我 寻找 丰富 遗迹 的 马 马巴鲁斯 在 第四纪 地层 ,

如果我进行实地观察，我会在第四纪地层中发现大量的马（Equus caballus）遗骸。

[pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] .
perhaps a little earlier .
也许 一个 小的 早些时候 .

或许会早一点。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz][ɪn][ðə; ði] [kwə'tɜːn(ə)rɪ] ['iːpɒk] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['sɜːt(ə)n] .
The existence of Homo sapiens in the Quaternary epoch is also certain .
这 存在 的 人类 智人 在 这 第四纪 时代 是 还 肯定 .

第四纪时期智人的存在也是可以确定的。

['evɪdəns] [hæz; həz] [biːn] [ə'djuːs] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][mænz] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['plaɪəˌsiːn] ,
Evidence has been adduced in favour of man's existence in the Pliocene ,
证据 有 到过 已提出 在 偏爱 的 男人的 存在 在 这 上新世 ,

已有证据表明，人类在上新世时期就已经存在。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['maɪəsiːn] ['iːpɒk] .
or even in the Miocene epoch .
或者 甚至 在 这 中新世 时代 .

甚至在中新世时期。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] ;
It does not satisfy me ;
它 做 不是 满足 我 ;

这并不能让我满意；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [ˌnevəðə'les] .
but I have no reason to doubt that the fact may be so , nevertheless .
但 我 有 不 原因 到 怀疑 那 这 事实 可能 是 所以 , 尽管如此 .

但我没有理由怀疑事实可能确实如此。

[ɪn'diːd] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ['seɪpjənz][ɪg'zɪstɪd] ,
Indeed , I think it is quite possible that further research will show that Homo sapiens existed ,
的确 , 我 思考 它 是 相当 可能的 那 更远 研究 将要 展示 那 人类 智人 存在 ,

事实上，我认为进一步的研究很可能会证明智人曾经存在过。

[nɒt]['əʊnli][bɪ'fɔː(r)]['ekwəs] [kə'bælʌs] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l][laɪf] ;
not only before Equus caballus , but before many other of the existing forms of animal life ;
不是 仅有的 前 马 马巴鲁斯 , 但 前 许多 其他 的 这 现存的 表格 的 动物 生活 ;

不仅早于马，而且早于许多其他现存动物生命形式；

[səʊ] [ðæt] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [biːn] ['seprətli] [kri'eɪtɪd] , [mæn] ,
so that , if all the species of animals have been separately created , man ,
所以 那 , 如果 全部 这 物种 的 动物 有 到过 分别地 创建 , 男人 ,

所以，如果所有动物物种都是分别被创造出来的，那么人类，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi][ðə; ði] " [ˌkɒnsə'meɪʃn] " [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] -
in this case , would by no means be the " consummation " of the land -
在 这 案件 , 会 经过 不 方法 是 这 " 圆房 " 的 这 土地 -
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

在这种情况下，这绝不是土地人口的“终结”。

[ai][ˌeɪ 'em] ['reɪzɪŋ] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [tɜːm] [ɪn]['mɪstə(r)] .
I am raising no objection to the position of the fourth term in Mr .
我 是 提高 不 异议 到 这 位置 的 这 第四 学期 在 先生 .
['glædˌstoʊnz] " ['ɔːdə(r)] " — [ɒn][ðə; ði][fækts] ,
Gladstone's " order " — on the facts ,
格拉德斯通的 " 命令 " — 在 这 事实 ,

就事实而言，我对格莱斯顿先生“命令”中第四项条款的立场没有异议。

[æz; əz] [ðeɪ] [stænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['əʊpən][tuː; tə]['eni][wʌn][tuː; tə][həʊld] , [æz; əz][ə; eɪ]['paɪəs] [ə'pɪnjən] ,
as they stand , it is quite open to any one to hold , as a pious opinion ,
作为 他们 站立 , 它 是 相当 打开 到 任何 一 到 抓住 , 作为 一个 虔诚的 观点 ,

就目前的情况来看，任何人都可以将其视为一种虔诚的观点。

[ðæt] [ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði]['ækmi][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv]
that the fabrication of man was the acme and final achievement of
那 这 制造 的 男人 曾是 这 巅峰 和 最终的 成就 的
[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['piːpl] [ðə; ði] [gləʊb] .
the process of peopling the globe .
这 过程 的 人口 这 地球 .

人类的创造是人类遍布全球过程的巅峰和最终成就。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sed] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [kaʊnts] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ]
But it must not be said that natural science counts this opinion among
但 它 必须 不是 是 说 那 自然的 科学 计数 这 观点 之中
[hɜː(r); hə(r)] " ['demənstreɪtɪd] [kən'kluʒənz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [fækts] ,
her " demonstrated conclusions and established facts ,
她 " 已证明 结论 和 已确立的 事实 ,

但不能说自然科学将这种观点视为其“已证实的结论和已确立的事实”。

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔː(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l] ,
" for there would be just as much , or as little ,
" 为了 那里 会 是 只是 作为 很多 , 或者 作为 小的 ,

因为数量可能一样多，也可能一样少。

['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['reɪndʒɪŋ][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
reason for ranging the contrary opinion among them .
原因 为了 范围 这 相反 观点 之中 他们 .

造成他们之间存在相反意见的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun]
It may seem superfluous to add to the evidence that Mr . Gladstone
它 可能 似乎 多余 到 添加 到 这 证据 那 先生 . 格拉德斯通
[hæz; həz] [biːn] ['ʌtəli] [ˌmɪs'led][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] [rɪ'siːvz]
has been utterly misled in supposing that his interpretation of Genesis receives
有 到过 完全地 被误导 在 假如 那 他的 解释 的 创世纪 接收
['eni] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .
any support from natural science .
任何 支持 从 自然的 科学 .

或许无需赘述，格拉德斯通先生完全被误导了，他认为他对《创世记》的解释得到了自然科学的支持。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][duː; də] [wʌnz] [wɜːk] ['θʌrəli] [waɪl] [wʌn][ɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
But it is as well to do one's work thoroughly while one is about it ;
但 它 是 作为 出色地 到 做 一个人的 工作 彻底 尽管 一 是 关于 它 ;

但最好还是在做事的时候就把工作做好；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][fækts] ,
and I think it may be advisable to point out that the facts ,
和 我 思考 它 可能 是 建议 到 观点 出去 那 这 事实 ,

我认为有必要指出，事实是：

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [nəʊn] , [nɒt]['əʊnli] [rɪ'fjuːt] ['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz]
as they are at present known , not only refute Mr . Gladstone's
作为 他们 是 在 展示 已知 , 不是 仅有的 反驳 先生 . 格拉德斯通的
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs][ɪn]['diːteɪl] ,
interpretation of Genesis in detail ,
解释 的 创世纪 在 细节 ,

就目前所知，这些论点不仅详细驳斥了格莱斯顿先生对《创世记》的解释，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl][aɪ'dɪə][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [beɪst] .
but are opposed to the central idea on which it appears to be based .
但 是 反对 到 这 中央 主意 在 哪个 它 出现 到 是 基于 .

但他们反对它所依据的核心思想。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][pə'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rekənsailə] [ɒv; əv] ['saɪəns]
There must be some position from which the reconcilers of science
那里 必须 是 一些 位置 从 哪个 这 和解者 的 科学
[ænd; ənd]['dʒenəsɪs] [wɪl] [nɒt] [rɪ'triːt] ,
and Genesis will not retreat ,
和 创世纪 将要 不是 撤退 ,

必须存在某种立场，让那些试图调和科学与《创世记》的人不会退缩。

[sʌm; səm]['sentrəl][aɪ'dɪə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ɪts][ˌrefju'teɪʃ(ə)n]['feɪt(ə)l]
some central idea the maintenance of which is vital and its refutation fatal
一些 中央 主意 这 维护 的 哪个 是 必不可少的 和 它是 反驳 致命的
.
.
.

某种核心思想，维护它至关重要，而驳斥它则会带来致命的后果。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [naʊ] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] " [hæv; həv]
Even if they now allow that the words " the evening and the morning " have
甚至 如果 他们 现在 允许 那 这 字 " 这 晚上 和 这 早晨 " 有
[nɒt][ðə; ði] [liːst] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deɪ] ,
not the least reference to a natural day ,
不是 这 至少 参考 到 一个 自然的 天 ,

即使他们现在承认“晚上和早晨”这两个词与自然界中的一天没有任何关系，

[bʌt; bət] [miːn] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]
but mean a period of any number of millions of years that may be
但 意思是 一个 时期 的 任何 数字 的 百万 的 年 那 可能 是
['nesəsəri] ;
necessary ;
必要的 ;

但指的是任何必要的数百万年的时间；

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] " [kri'eɪʃ(ə)n] ,
even if they are driven to admit that the word " creation ,
甚至 如果 他们 是 驱动 到 承认 那 这 单词 " 创建 ,

即使他们被迫承认“创造”这个词，

" [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['paɪəs][dʒuːz][ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [hæv; həv][held] , [ænd; ənd] [stɪl]
" which so many millions of pious Jews and Christians have held , and still
" 哪个 所以 许多 百万 的 虔诚的 犹太人 和 基督徒 有 握住 , 和 仍然
[həʊld] ,
hold ,
抓住 ,

“数以百万计的虔诚的犹太人和基督徒过去和现在都持有这种信念，

[tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,
to mean a sudden act of the Deity ,
到 意思是 一个 突然 行为 的 这 神 ,

指神灵的突然行动，

['sɪgnɪfaɪz][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv]['grædʒuəl][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['spiːʃiːz] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ,
signifies a process of gradual evolution of one species from another ,
表示 一个 过程 的 逐渐地 进化 的 一 物种 从 其他 ,
[ɪk'stendɪŋ] [θruː] [ɪ'meʒərəbl] [taɪm] ;
extending through immeasurable time ;
扩展 通过 无法估量的 时间 ;

表示一个物种从另一个物种逐渐演化而来的过程，这个过程持续了无法估量的时间；

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɜːtɪd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)]
even if they are willing to grant that the asserted coincidence of the order
甚至 如果 他们 是 愿意的 到 授予 那 这 断言 巧合 的 这 命令
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] " ['fɔːfəʊld] ['ɔːdə(r)] " [ə'skraɪbd] [tuː; tə]['dʒenəsɪs][ɪz][æn; ən] ['ɒbviəs] ['erə(r)]
of Nature with the " fourfold order " ascribed to Genesis is an obvious error
的 自然 和 这 " 四重 命令 " 归因于 到 创世纪 是 一个 明显的 错误
[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [truːθ] ;
instead of an established truth ;
反而 的 一个 已确立的 真相 ;

即使他们愿意承认，所谓自然秩序与《创世记》中所描述的"四重秩序"的一致性显然是错误的，而不是既定的真理；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːst][stænd][ə'pɒn][ðə; ði][kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ]
they are surely prepared to make a last stand upon the conception which
他们 是 一定 准备 到 制作 一个 最后的 站立 之上 这 概念 哪个
[ˌʌndə'lai] [ðə; ði] [həʊl] ,
underlies the whole ,
底层 这 所有的 ,

他们肯定准备在支撑整个体系的理念上做最后的抵抗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] " ['fɔːfəʊld] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
and which constitutes the essence of Mr . Gladstone's " fourfold division ,
和 哪个 构成 这 本质 的 先生 . 格拉德斯通的 " 四重 分配 ,

而这正是格莱斯顿先生"四分法"的精髓所在。

[set] [fɔːθ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəli] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪmz] .
set forth in an orderly succession of times .
放 前进 在 一个 秩序 演替 的 时代 .

按时间顺序有序地展开。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][eə(r)] -
" It is , that the animal species which compose the water - population , the air -
" 它 是 , 那 这 动物 物种 哪个 撰写 这 水 - 人口 , 这 空气 -
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪvli] ,
population , and the land - population respectively ,
人口 , 和 这 土地 - 人口 分别 ,

"也就是说，构成水生生物群落、空中生物群落和陆地生物群落的动物物种，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd]['djʊərɪŋ] [θriː] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [sək'sesɪv] [pɪərɪədz][ɒv; əv][taɪm] , [ænd; ənd]['əʊnli]['djʊərɪŋ]
originated during three distinct and successive periods of time , and only during
起源于 期间 三 清楚的 和 连续 时期 的 时间 , 和 仅有的 期间
[ðəʊz] [pɪərɪədz][ɒv; əv][taɪm] .
those periods of time .
那些 时期 的 时间 .

起源于三个不同的、连续的时期，并且只在这些时期出现。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒenəsɪs] [wɪtʃ]
This statement appears to me to be the interpretation of Genesis which
这 陈述 出现 到 我 到 是 这 解释 的 创世纪 哪个
['mɪstə(r)] . ['glædstəʊn] [sə'pɔːrts] ,
Mr . Gladstone supports ,
先生 . 格拉德斯通 支持 ,

在我看来，这种说法正是格莱斯顿先生所支持的对《创世记》的解释。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][ɪts] ['sɪmplɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
reduced to its simplest expression .
减少 到 它是 最简单的 表达 .

简化为最简单的形式。

" ['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] " [ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] " [deɪ] " ; " [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] " [ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
" Period of time " is substituted for " day " ; " originated " is substituted for
" 时期 的 时间 " 是 替代 为了 " 天 " ; " 起源于 " 是 替代 为了
" [kri'eɪtɪd] " ;
" created " ;
" 创建 " ;

用"一段时间"代替"一天"；用"起源"代替"创建"；

[ænd; ənd] " ['eni] ['ɔːdə(r)] [rɪ'kwaɪəd] " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'dɒptɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['glædstəʊn] .
and " any order required " for that adopted by Mr . Gladstone .
和 " 任何 命令 必需的 " 为了 那 已采用 经过 先生 . 格拉德斯通 .

以及格莱斯顿先生采纳的"任何必要的命令"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [prə'vaɪzəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] " [deɪ] " [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən]
It is necessary to make this proviso , for if " day " may mean a few million
它 是 必要的 到 制作 这 但书 , 为了 如果 " 天 " 可能 意思是 一个 很少 百万
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

必须加上这一附加条件，因为如果"一天"可能意味着几百万年，

[ænd; ənd] " [kri'eɪʃ(ə)n] " [meɪ] [miːn] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ([wʌn])
and " creation " may mean evolution , then it is obvious that the order (1)
和 " 创建 " 可能 意思是 进化 , 然后 它 是 明显的 那 这 命令 (1)
['wɔːtə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
water - population ,
水 - 人口 ,

如果"创造"可能意味着进化，那么很明显，顺序是（1）水生生物，

([ˌtuː'tuː]) [eə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ([θriː]) [lænd] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [miːn] ([wʌn]) ['wɔːtə(r)] -
(2) air - population , (3) land - population , may also mean (1) water -
(2) 空气 - 人口 , (3) 土地 - 人口 , 可能 还 意思是 (1) 水 -
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ([ˌtuː'tuː]) [lænd] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ([θriː]) [eə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;
population , (2) land - population , (3) air - population ;
人口 , (2) 土地 - 人口 , (3) 空气 - 人口 ;

（2）空中人口，（3）陆地人口，也可能指（1）水上人口，（2）陆地人口，（3）空中人口；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][baɪnd] [daʊn] [ðə; ði] ['rekənsailə] [tuː; tə] [ðɪs] ['diːteɪl] [wen]
and it would be unkind to bind down the reconcilers to this detail when
和 它 会 是 不友善 到 绑定 向下 这 和解者 到 这 细节 什么时候
[wʌn][hæz; həz] ['pɑːtɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm] .
one has parted with so many others to oblige them .
一 有 分手了 和 所以 许多 其他的 到 必须 他们 .

如果为了满足调解人的要求而放弃了许多其他细节，那么仅仅因为这个细节就束缚住调解人是不仁慈的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['sʌblɪmeɪtɪd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl] ['dɒktrɪn] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sʌtʃ]
But even this sublimated essence of the pentateuchal doctrine (if it be such
但 甚至 这 升华 本质 的 这 五经 教义 (如果 它 是 这样的

) [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [dɪs'kɔːdənt] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [æz; əz]['evə(r)] .
) remains as discordant with natural science as ever .
) 遗迹 作为 不和谐的 和 自然的 科学 作为 曾经 .

但即使是五经教义的这种升华本质（如果它真能算作本质的话），也仍然像以往一样与自然科学不符。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [kəm'pəʊzɪŋ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [pɒpjʊ'leɪʃnz]
It is not true that the species composing any one of the three populations
它 是 不是 真的 那 这 物种 构成 任何 一 的 这 三 人口

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd]['djʊərɪŋ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [θriː] [sək'sesɪv] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [taɪm] ,
originated during any one of three successive periods of time ,
起源于 期间 任何 一 的 三 连续 时期 的 时间 ,

并非这三个种群中的任何一个物种都起源于三个连续的时期中的任何一个时期。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] .
and not at any other of these .
和 不是 在 任何 其他 的 这些 .

而不是其他任何地点。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][laɪf] [ə'pɪəd] [fɜːst]
Undoubtedly , it is in the highest degree probable that animal life appeared first
无疑 , 它 是 在 这 最高 程度 可能 那 动物 生活 出现 第一的

['ʌndə(r)][ə'kwætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
under aquatic conditions ;
在下面 水 状况 ;

毫无疑问，动物生命很可能首先出现在水生环境中；

[ðæt] [tə'restriəl] [fɔːmz] [ə'pɪəd] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['ænɪmlz] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][lænd] ['ænɪmlz] ;
that terrestrial forms appeared later , and flying animals only after land animals ;
那 陆地 表格 出现 之后 , 和 飞行 动物 仅有的 后 土地 动物 ;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
but it is ,
但 它 是 ,

陆生动物出现较晚，飞行动物则是在陆生动物之后才出现的；但是，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['testifai] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi] [pə'zes] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]
at the same time , testified by all the evidence we possess , that the great
在 这 相同的 时间 , 作证 经过 全部 这 证据 我们 具有 , 那 这 伟大的

[mə'dʒɒrəti] ,
majority ,
多数 ,

与此同时，我们掌握的所有证据都表明，绝大多数人，

[ɪf] [nɒt][ðə; ði] [həʊl] ,
if not the whole ,
如果 不是 这 所有的 ,

如果不是全部的话，

[ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'mɔːdiəl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd]
of the primordial species of each division have long since died out and
的 这 原始的 物种 的 每个 分配 有 长的 自从 死亡 出去 和

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ][vɑːst] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [fɔːmz] .
have been replaced by a vast succession of new forms .
有 到过 替换 经过 一个 广阔的 演替 的 新的 表格 .

每个分支的原始物种早已灭绝，并被一系列新的物种所取代。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['spiːʃiːz] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [naʊ]
Hundreds of thousands of animal species , as distinct as those which now
数百 的 数千 的 动物 物种 , 作为 清楚的 作为 那些 哪个 现在
[kəm'pəʊz] ['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] ,
compose our water ,
撰写 我们的 水 ,

成千上万种动物物种，就像构成我们水体的物种一样各不相同，

[lænd] , [ænd; ənd][eə(r)] - [pɒpjʊ'leɪʃnz] , [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][daɪd] [aʊt] [ə'gen] ,
land , and air - populations , have come into existence and died out again ,
土地 , 和 空气 - 人口 , 有 来 进入 存在 和 死亡 出去 再次 ,

陆地和空中的人口都曾出现过，然后又消亡了。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːən] [ɒv; əv][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [taɪm] [wɪtʃ] ['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)]
throughout the aeons of geological time which separate us from the lower
自始至终 这 亿万年 的 地质 时间 哪个 分离 我们 从 这 降低
[ˌpæliəu'zəuik] ['iːpɒk] ,
Palaeozoic epoch ,
古生代 时代 ,

在将我们与古生代早期分隔开来的漫长地质时期中，

[wen] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
when , as I have pointed out , our present evidence of the existence of
什么时候 , 作为 我 有 尖 出去 , 我们的 展示 证据 的 这 存在 的
[sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkt] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [kə'mensɪz] .
such distinct populations commences .
这样的 清楚的 人口 开始 .

正如我所指出的，我们现在所发现的这些截然不同的人群的存在的证据，正是从那时开始的。

[ɪf] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['seprətli] [kri'eɪtɪd] ,
If the species of animals have all been separately created ,
如果 这 物种 的 动物 有 全部 到过 分别地 创建 ,

如果所有动物物种都是分别被创造出来的，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ækts][ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] ['enədʒi] [hæv; həv]
then it follows that hundreds of thousands of acts of creative energy have
然后 它 跟随 那 数百 的 数千 的 行为 的 有创造力的 活力 有
[ə'kɜːd] ,
occurred ,
发生 ,

由此可见，已经发生了成千上万次的创造性能量活动。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɒsɪ'lɪfərəs] [rɒks] ; [ænd; ənd]
at intervals , throughout the whole time recorded by the fossiliferous rocks ; and
在 间隔 , 自始至终 这 所有的 时间 记录 经过 这 含化石的 岩石 ; 和
,
,
,

在化石岩层所记录的整个时期内，化石岩层间断地存在着这些现象；而且，

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] " [kri'eɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]
during the greater part of that time , the " creation " of the members of
期间 这 更大的 部分 的 那 时间 , 这 " 创建 " 的 这 成员 的
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

在那段时间的大部分时间里，水的成员"被创造"出来。

[lænd] , [ænd; ənd][eə(r)] - [pɒpjʊ'leɪʃnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [kənˌtempə'reɪniəsli] .
land , and air - populations must have gone on contemporaneously .
土地 , 和 空气 - 人口 必须 有 已消失 在 同时 .

陆地和空中人口必然是同时存在的。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [lænd] , [ænd; ənd][eə(r)] - [pɒpjʊ'leɪʃnz] [baɪ][ə; eɪ] , [biː] , [ænd; ənd]
If we represent the water , land , and air - populations by a , b , and
如果 我们 代表 这 水 , 土地 , 和 空气 - 人口 经过 一个 , b , 和
[siː] [rɪ'spektɪvli] ,
c respectively ,
c 分别 ,

如果我们分别用 a、b 和 c 来表示水、陆地和空气中的人口，

[ænd; ənd] [teɪk] ['vɜːtɪk(ə)l] [sək'seʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['ɔːdə(r)][ɪn][taɪm] ,
and take vertical succession on the page to indicate order in time ,
和 拿 垂直的 演替 在 这 页 到 表明 命令 在 时间 ,

在页面上采用垂直顺序来表示时间顺序，

[ðen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [skiːm] [wɪl] ['rʌfli] ['ʃædəʊ] [fɔːθ] [ðə; ði]['kɒntrɑːst][ai][hæv; həv] [biːn]
then the following schemes will roughly shadow forth the contrast I have been
然后 这 下列的 方案 将要 大致 阴影 前进 这 对比 我 有 到过
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] :
endeavouring to explain :
努力 到 解释 :

那么，以下方案将大致展现我一直试图解释的对比：

['dʒenəsɪs] ([æz; əz] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ([æz; əz] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ]
Genesis (as interpreted by Nature (as interpreted by
创世纪 (作为 翻译 经过 自然 (作为 翻译 经过

《创世记》（由自然界解释）

['mɪstə(r)] . ['glædstəun]) .
Mr . Gladstone) .
先生 . 格拉德斯通) .

格莱斯顿先生）。

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns]) .
natural science) .
自然的 科学) .

自然科学）。

[biː][biː][biː] c1 a3 b2
b b b c1 a3 b2
b b b c1 a3 b2

bbb c1 a3 b2

[siː][siː][siː][siː] a2 b1
c c c c a2 b1
c c c c a2 b1

cccc a2 b1

[ə; eɪ][ə; eɪ][ə; eɪ][biː] a1 [biː]
a a a b a1 b
一个 一个 一个 b a1 b

aaab a1 b

[ə; eɪ][ə; eɪ][ə; eɪ]
a a a
一个 一个 一个

啊啊

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] ,
So far as I can see ,
所以 远的 作为 我 能 看 ,

就我所见，

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [rɪ'sɔːs] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['mɒd(ə)n] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['sɪsəfəs] ,
there is only one resource left for those modern representatives of Sisyphus ,
那里 是 仅有的 一 资源 左边 为了 那些 现代的 代表 的 西西弗斯 ,

对于这些现代的西西弗斯式的人物来说，只剩下最后一种资源了。

[ðə; ði] ['rekənsailə] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] [wɪð] ['saɪəns] ;
the reconcilers of Genesis with science ;
这 和解者 的 创世纪 和 科学 ;

调和《创世记》与科学的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət]
and it has the advantage of being founded on a perfectly legitimate
和 它 有 这 优势 的 存在 创立 在 一个 完美 合法的
[ə'piːl] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] .
appeal to our ignorance .
上诉 到 我们的 无知 .

它的优势在于，它是建立在完全合理的利用我们无知的基础上的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [siːn] [ðæt] , [ɒn] ['eni] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] ['wɔːtə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
It has been seen that , on any interpretation of the terms water - population
它 有 到过 已见 那 , 在 任何 解释 的 这 条款 水 - 人口
[ænd; ənd][lænd] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
and land - population ,
和 土地 - 人口 ,

人们已经看到，无论对"水生人口"和"陆地人口"这两个术语作何解释，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn'vɜːtɪbrət] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɒpjʊ'leɪʃnz]
it must be admitted that invertebrate representatives of these populations
它 必须 是 承认 那 无脊椎动物 代表 的 这些 人口
[ɪg'zɪstɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ləʊə(r)][ˌpæliəu'zəuik] ['iːpɒk] .
existed during the lower Palaeozoic epoch .
存在 期间 这 降低 古生代 时代 .

必须承认，这些种群的无脊椎动物代表在古生代早期就已经存在。

[nəʊ][ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst][kæn; kən] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['ʌðə(r)][lænd] ['ænɪmlz] ([ænd; ənd]
No evolutionist can hesitate to admit that other land animals (and
不 进化论者 能 犹豫 到 承认 那 其他 土地 动物 (和
['pɒsəbli] ['vəːtibreits] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]) [meɪ] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
possibly vertebrates among them) may have existed during that time ,
可能 脊椎动物 之中 他们) 可能 有 存在 期间 那 时间 ,

没有哪个进化论者会犹豫承认，当时可能存在其他陆生动物（甚至可能包括脊椎动物）。

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] ,
of the history of which we know so little ; and , further ,
的 这 历史 的 哪个 我们 知道 所以 小的 ; 和 , 更远 ,

这段历史我们知之甚少；而且，

[ðæt] [s'kɔːpɪənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l]
that scorpions are animals of such high organisation that it is highly probable
那 蝎子 是 动物 的 这样的 高的 组织 那 它 是 高度 可能
[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][lænd] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
their existence indicates that of a long antecedent land - population of a
他们的 存在 表示 那 的 一个 长的 前件 土地 - 人口 的 一个
['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)] .
similar character .
相似的 特点 .

蝎子是组织性如此之高的动物，它们的存在很可能表明，在它们之前就存在着类似性质的长期陆地种群。

[ðen] , [sɪns] [ðə; ði][lænd] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kri'eɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sɪksθ]
Then , since the land - population is said not to have been created until the sixth
然后 , 自从 这 土地 - 人口 是 说 不是 到 有 到过 创建 直到 这 第六
[deɪ] ,
day ,
天 ,

那么，既然据说陆地上的人口直到第六天才被创造出来，

[ˌaɪ 'ti:] [ˌnesə'serəli] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['ænɪmlz] [ə'pɪəd]
it necessarily follows that the evidence of the order in which animals appeared
它 一定 跟随 那 这 证据 的 这 命令 在 哪个 动物 出现
[mʌst; məst][bi:; bi] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊldə][ˌpæliəu'zəuik][taɪmz][ɪn] [wɪtʃ]
must be sought in the record of those older Palaeozoic times in which
必须 是 寻求 在 这 记录 的 那些 老 古生代 时代 在 哪个
['əʊnli]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæv; həv][æz; əz] [jet] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] .
only traces of the water - population have as yet been discovered .
仅有的 痕迹 的 这 水 - 人口 有 作为 然而 到过 发现 .

由此必然得出这样的结论：动物出现的顺序的证据必须在更古老的古生代时期的记录中寻找，因为在那个时期，人们只发现了水生生物的痕迹。

['ðeəfɔ:(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ɪf] ['eni] [wʌn] [tʃu:z] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [wɜ:k] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæmbriən][ɔ:(r)]
if any one chooses to say that the creative work took place in the Cambrian or
如果 任何 一 选择 到 说 那 这 有创造力的 工作 采取 地方 在 这 寒武纪 或者
[lɔ:'renʃən] ['i:pɒk] ,
Laurentian epoch ,
劳伦森 时代 ,

如果有人选择说这项创作活动发生在寒武纪或劳伦纪时期，

[ɪn][ɪg'zæktli] [ðæt] ['mænə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [dʌz] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [dʌz] [nɒt] ,
in exactly that manner which Mr . Gladstone does , and natural science does not ,
在 确切地 那 方式 哪个 先生 . 格拉德斯通 做 , 和 自然的 科学 做 不是 ,

正是格莱斯顿先生所做的，而自然科学却没有做到。

[ə'fɜ:m] , ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ɪz][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdɪs'pru:v] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
affirm , natural science is not in a position to disprove the accuracy of the
确认 , 自然的 科学 是 不是 在 一个 位置 到 反驳 这 准确性 的 这
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

诚然，自然科学目前还无法证伪这一说法的准确性。

['əʊnli][wʌn] ['kænɒt] [hæv; həv] [wʌnz] [keɪk] [ænd; ənd] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,
Only one cannot have one's cake and eat it too ,
仅有的 一 不能 有 一个人的 蛋糕 和 吃 它 也 ,

鱼与熊掌不可兼得。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['seɪfti] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['saɪəns] [mi:nz] [ðə; ði] ['fɔ:fɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
and such safety from the contradiction of science means the forfeiture of
和 这样的 安全 从 这 矛盾 的 科学 方法 这 没收 的
[hɜ:(r); hə(r)] [sə'pɔ:t] .
her support .
她 支持 .

而这种免受科学反驳的安全感，意味着她将失去支持。

['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , ['sekənd] ,
Whether the account of the work of the first , second ,
无论 这 帐户 的 这 工作 的 这 第一的 , 第二 ,

无论是对第一部、第二部作品的描述,

[ænd; ənd] [θɜːd] [deɪz] [ɪn]['dʒenəsɪs] [wʊd] [biː; bi] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and third days in Genesis would be confirmed by the demonstration of the
和 第三 天 在 创世纪 会 是 确认的 经过 这 示范 的 这
[truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nebjʊlə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] ;
truth of the nebular hypothesis ;
真相 的 这 星云 假设 ;

而《创世记》中的第三天将通过星云假说的正确性得到证实;

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rɔbə,reit] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l]
whether it is corroborated by what is known of the nature and probable
无论 它 是 证实 经过 什么 是 已知 的 这 自然 和 可能
['relətɪv] [æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ;
relative antiquity of the heavenly bodies ;
相对的 古代 的 这 天上 身体 ;

是否与人们对天体性质和可能相对古老程度的了解相符;

['weðə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['hiːbruː] [wɜːd] [trænz'leɪtɪd] " ['fɜːməmənt] " [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] ['riːəli]
whether , if the Hebrew word translated " firmament " in the Authorised Version really
无论 , 如果 这 希伯来语 单词 翻译 " 苍穹 " 在 这 授权 版本 真的
[miːnz] " [ɪk'spæns] ,
means " expanse ,
方法 " 广阔 ,

如果钦定版圣经中翻译为“穹苍”的希伯来词实际上是指“广阔的空间”,那么

" [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] ['ʌndə(r)] [ðɪs] " [ɪk'spæns] " [ænd; ənd] ['pɑːtli]
" the assertion that the waters are partly under this " expanse " and partly
" 这 断言 那 这 水 是 部分 在下面 这 " 广阔 " 和 部分
[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [æsə'teind] [fækts][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
above it would be any more confirmed by the ascertained facts of physical
多于 它 会 是 任何 更多的 确认的 经过 这 已确定 事实 的 身体的
[dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [ˌmiːtiə'rɒlədʒi] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ;
geography and meteorology than it was before ;
地理 和 气象 比 它 曾是 前 ;

“关于水体一部分位于这片‘广阔区域’之下,一部分位于其之上的说法,与之前相比,并没有得到已确定的自然地理和气象学事实的更多证实;

['weðə(r)] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] " [grɑːs] ,
whether the creation of the whole vegetable world , and especially of " grass ,
无论 这 创建 的 这 所有的 蔬菜 世界 , 和 尤其 的 " 草 ,

无论是整个植物世界的创造,还是“草”的创造,

[hɜːb] ['jiːldɪŋ] [siːd] ['ɑːftə(r)][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd] [triː] ['beərɪŋ] [fruːt] , " [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]
herb yielding seed after its kind , and tree bearing fruit , " before any kind of
草本植物 屈服 种子 后 它是 种类 , 和 树 轴承 水果 , " 前 任何 种类 的
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

“凡结种子的草本植物和结果子的树木,都先于任何动物。”

[ɪz] " [ə'fɜːrm] " [baɪ][ðə; ði] [ə'pærəntli] [pleɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][bə'tænɪk(ə)l][ˌpæliɒn'tɒlədʒi; ˌpeɪliɒn'tɒlədʒi] ,
is " affirmed " by the apparently plain teaching of botanical palaeontology ,
是 " 确认 " 经过 这 显然 清楚的 教学 的 植物 古生物学 ,

这一点在植物古生物学的显而易见的教义中得到了“证实”。

[ðæt] [græs] [ænd; ənd] [fruːt] - [triːz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [lɒŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɔːl] [ðiːz]
that grasses and fruit - trees originated long subsequently to animals all these
那 草 和 水果 - 树木 起源于 长的 随后 到 动物 全部 这些
[ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ,
are questions which ,
是 问题 哪个 ,

草和果树的起源远晚于动物，这些都是需要探讨的问题。

[ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] ,
if I mistake not ,
如果 我 错误 不是 ,

如果我没弄错的话，

[wʊd] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'saɪsɪvli] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] [kən'vɜːs(ə)nt]
would be answered decisively in the negative by those who are specially conversant
会 是 回答 果断地 在 这 消极的 经过 那些 WHO 是 特别 熟人
[wɪð] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɪn'vɒlvd] .
with the sciences involved .
和 这 科学 涉及 .

对相关科学领域有深入了解的人会给出明确的否定回答。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [reɪzd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ɪz]
And it must be recollected that the issue raised by Mr . Gladstone is
和 它 必须 是 回忆 那 这 问题 提高 经过 先生 . 格拉德斯通 是
[nɒt] ['weðə(r)] ,
not whether ,
不是 无论 ,

必须记住，格莱斯顿先生提出的问题并非是：

[baɪ] [sʌm; səm] ['efət] [ɒv; əv] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,
by some effort of ingenuity ,
经过 一些 努力 的 独创性 ,

通过一些巧妙的尝试，

[ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl] ['stɔːri] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] [dɪs'prʊvəbl] [baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
the pentateuchal story can be shown to be not disprovable by scientific
这 五经 故事 能 是 所示 到 是 不是 可证伪的 经过 科学
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

五经的故事无法用科学知识证伪。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [ˌðeə'baɪ] .
but whether it is supported thereby .
但 无论 它 是 有 从而 .

但这种说法是否得到了支持呢？

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [rɪ'vɪl] [bʌt; bət]
There is nothing , then , in the criticisms of Dr . Reville but
那里 是 没有什么 , 然后 , 在 这 批评 的 博士 . 雷维尔 但

因此，对雷维尔博士的批评中，除了……之外，什么也没有。

[wɒt] ['rɑːðə(r)] [tend] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪm'peə(r)] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
what rather tends to confirm than to impair the old - fashioned
什么 相当 倾向于 到 确认 比 到 妨害 这 老的 - 造型

这反而会证实而非削弱老式做法。

[bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒenəsɪs]
belief that there is a revelation in the book of Genesis
信仰 那 那里 是 一个 启示 在 这 书 的 创世纪

相信《创世记》中蕴含着启示

([piː] . -) .
(p . 694) .
(p . -) .

（第 694 页）

[ðə; ði] [fɔːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [hæz; həz] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðɪs] [ə'pɪnjən]
The form into which Mr . Gladstone has thought fit to throw this opinion
这 形式 进入 哪个 先生 . 格拉德斯通 有 想法 合身 到 扔 这 观点
[liːvz] [ˌem 'iː] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['sʌbstəns] .
leaves me in doubt as to its substance .
树叶 我 在 怀疑 作为 到 它是 物质 .

格莱斯顿先生表达这一观点的方式让我对其实质内容产生了怀疑。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['krɪtɪsɪzəm] [kæn; kən] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
I do not understand how a hostile criticism can , under any circumstances ,
我 做 不是 理解 如何 一个 敌对的 批评 能 , 在下面 任何 情况 ,

我不明白在任何情况下，敌意批评怎么可能……

[tend] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] .
tend to confirm that which it attacks .
趋向 到 确认 那 哪个 它 攻击 .

往往会证实它所攻击的对象。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] ['mɪəli] [miːnz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
If , however , Mr . Gladstone merely means to express his personal impression ,
如果 , 然而 , 先生 . 格拉德斯通 仅仅 方法 到 表达 他的 个人的 印象 ,

然而，如果格莱斯顿先生仅仅是想表达他个人的印象，

" [æz; əz] [wʌn] ['həʊlli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['kæriz] [ɔː'θɒrəti] ,
" as one wholly destitute of that kind of knowledge which carries authority ,
" 作为 一 完全 贫困 的 那 种类 的 知识 哪个 携带 权威 ,

“作为一个完全缺乏那种具有权威性的知识的人，

" [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['krɪtɪsɪzəmz] ,
" that he has destroyed the value of these criticisms ,
" 那 他 有 损毁 这 价值 的 这些 批评 ,

“他已经摧毁了这些批评的价值，”

[ai] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [wɪʃ] [nɔː(r)] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .
I have neither the wish nor the right to attempt to disturb his faith .
我 有 两者都不 这 希望 也不 这 正确的 到 试图 到 打扰 他的 信仰 .

我既没有意愿也没有权利去动摇他的信仰。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [əʊn] [kən'vɪkʃn] ,
On the other hand , I may be permitted to state my own conviction ,
在 这 其他 手 , 我 可能 是 允许 到 状态 我的 自己的 定罪 ,

另一方面，我或许可以表达我自己的看法。

[ðæt] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] ,
that , so far as natural science is involved ,
那 , 所以 远的 作为 自然的 科学 是 涉及 ,

就自然科学而言，

[em] . - [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['væljuː] [ðeɪ] [pə'zest] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] .
M . Reville's observations retain the exact value they possessed before Mr .
M . - 观察 保持 这 精确的 价值 他们 拥有 前 先生 .
['glædstəun] [ə'tækt] [ðem; ðəm] .
Gladstone attacked them .
格拉德斯通 遭到攻击 他们 .

雷维尔先生的观察结果与格莱斯顿先生攻击它们之前所具有的价值完全一致。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [naʊ] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]
Trusting that I have now said enough to secure the author of a wise and
信任 那 我 有 现在 说 足够的 到 安全的 这 作者 的 一个 明智的 和
['mɒdərət] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['tɒpɪk] [wɪtʃ] [siːm] ['feɪtɪd] [tuː; tə][stɜː(r)] [ʌn'wɪzdəm] [ænd; ənd]
moderate disquisition upon a topic which seems fated to stir unwisdom and
缓和 专题讨论会 之上 一个 话题 哪个 似乎 命中注定 到 搅拌 愚昧 和
[fə'nætɪsɪzəm][tuː; tə][ðeə(r)] [depθs] ,
fanaticism to their depths ,
狂热 到 他们的 深度 ,

我相信我已经说得足够多了，足以让作者就这个似乎注定会激起愚昧和狂热的话题，写出一篇明智而温和的论述。

[ə; eɪ]['fʊlə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ðæn; ðən][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪm] ,
a fuller measure of justice than has hitherto been accorded to him ,
一个 更丰满 措施 的 正义 比 有 迄今为止 到过 同意 到 他 ,

他获得了比以往更充分的公正待遇，

[ai][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['tʃæmpiənʃɪp] ,
I retire from my self - appointed championship ,
我 退休 从 我的 自己 - 任命 锦标赛 ,

我宣布退出我自封的冠军头衔。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt][ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][baɪ][em] . [rɪ'vɪl] [tuː; tə]
with the hope that I shall not hereafter be called upon by M . Reville to
和 这 希望 那 我 将 不是 此后 是 称为 之上 经过 M . 雷维尔 到
[ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [keɪs] [baɪ] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɔː(r)] [ɪm'pʌlsɪv]
apologise for damage done to his strong case by imperfect or impulsive
道歉 为了 损害 完毕 到 他的 强的 案件 经过 不完善 或者 冲动
['ædvəkəsi] .
advocacy .
倡导 .

希望我以后不会再被雷维尔先生要求为因不完善或冲动的辩护而损害他强有力的案件而道歉。

[bʌt; bət] , [pə'hæps] , [ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] , [ɒn][maɪ] [əʊn]
But , perhaps , I may be permitted to add a word or two , on my own
但 , 也许 , 我 可能 是 允许 到 添加 一个 单词 或者 二 , 在 我的 自己的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

但是，或许我可以自行补充一两句话。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən]
in reference to the great question of the relations between science and religion
在 参考 到 这 伟大的 问题 的 这 关系 之间 科学 和 宗教
;
;
;

关于科学与宗教关系这一重大问题；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['evə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn]
since it is one about which I have thought a good deal ever since I have been
自从 它 是 一 关于 哪个 我 有 想法 一个 好的 交易 曾经 自从 我 有 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ;
able to think at all ;
有能力的 到 思考 在 全部 ;

因为自从我有了思考能力以来，我就一直在思考这个问题；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [v'juːz] ['pʌblɪkli] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
and about which I have ventured to express my views publicly , more than once ,
和 关于 哪个 我 有 冒险 到 表达 我的 浏览 公开 , 更多的 比 一次 ,

我曾不止一次公开表达过我对此事的看法，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] .
in the course of the last thirty years .
在 这 课程 的 这 最后的 三十 年 .

在过去三十年中。

[ðə; ði] [æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ,
The antagonism between science and religion , about which we hear so much ,
这 对抗 之间 科学 和 宗教 , 关于 哪个 我们 听到 所以 很多 ,

我们经常听到科学与宗教之间的对立，

[ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['pjʊəli] [fæk'tɪʃəs] — ['fæbrɪkeɪtɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,
appears to me to be purely factitious — fabricated , on the one hand ,
出现 到 我 到 是 纯粹 虚假的 — 制造 , 在 这 一 手 ,

在我看来，这完全是捏造的——一方面是无中生有，另一方面……

[baɪ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [huː] [kən'faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [θi'ɒlədʒi] , [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] ;
by short - sighted religious people who confound a certain branch of science , theology , with religion ;
经过 短的 - 目击者 宗教 人们 WHO 混杂 一个 肯定 分支 的 科学 , 神学 , 和 宗教 ;

这是目光短浅的宗教人士将神学这一科学分支与宗教混为一谈的结果；

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and , on the other ,
和 , 在 这 其他 ,

另一方面，

[baɪ] ['iːkwəli] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [fə'get] [ðæt] ['saɪəns] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['prɒvɪns] ['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [klɪə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ;
by equally short - sighted scientific people who forget that science takes for its province only that which is susceptible of clear intellectual comprehension ;
经过 同样地 短的 - 目击者 科学 人们 WHO 忘记 那 科学 需要 为了 它是 省 仅有的 那 哪个 是 易受影响的 的 清除 知识分子 理解 ;

同样目光短浅的科学家忘记了，科学的范畴仅限于那些能够被清晰的理性理解的事物；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒvɪns] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and that , outside the boundaries of that province , they must be content with imagination ,
和 那 , 外部 这 边界 的 那 省 , 他们 必须 是 内容 和 想像力 ,

而在这个省份之外，他们只能满足于想象。

[wɪð] [həʊp] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɪgnərəns] .
with hope , and with ignorance .
和 希望 , 和 和 无知 .

怀着希望，也怀着无知。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] ['neɪʃnz]
It seems to me that the moral and intellectual life of the civilised nations
它 似乎 到 我 那 这 道德 和 知识分子 生活 的 这 文明 国家
[ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪntər'ækʃ(ə)n] ,
of Europe is the product of that interaction ,
的 欧洲 是 这 产品 的 那 相互作用 ，

在我看来，欧洲文明国家的道德和知识生活正是这种互动的产物。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][æn'tægənɪzəm] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['prɒfɪtəb(ə)l] ['ɪntətʃeɪndʒ] ,
sometimes in the way of antagonism , sometimes in that of profitable interchange ,
有时 在 这 方式 的 对抗 ， 有时 在 那 的 有利可图 交汇处 ，

有时表现为对抗，有时表现为互利交换。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'mɪtɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['eəriən]['reɪsɪz] , [wɪtʃ] [kə'menst] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv]
of the Semitic and the Aryan races , which commenced with the dawn of
的 这 闪米特语 和 这 雅利安 种族 ， 哪个 开始 和 这 黎明 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ，

闪米特人和雅利安人，其起源可追溯至历史的曙光。

[wen] [griːk] [ænd; ənd] [fə'niːʃn] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [baɪ]
when Greek and Phoenician came in contact , and has been continued by
什么时候 希腊语 和 腓尼基人 来了 在 接触 ， 和 有 到过 持续 经过
[ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] [ænd; ənd]['rəʊmən] ,
Carthaginian and Roman ,
迦太基 和 罗马 ，

当希腊人和腓尼基人接触时，这种文化交流方式被迦太基人和罗马人延续了下来。

[baɪ][dʒuː][ænd; ənd]['dʒentaɪl] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
by Jew and Gentile , down to the present day .
经过 犹 和 外邦人 ， 向下 到 这 展示 天 .

从犹太人到外邦人，一直延续至今。

['aʊə(r)] [ɑːt] ([ɪk'sept] , [pə'hæps] , ['mjuːzɪk]) [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]
Our art (except , perhaps , music) and our science are the contributions
我们的 艺术 (除了 ， 也许 ， 音乐) 和 我们的 科学 是 这 贡献
[ɒv; əv][ðə; ði]['eəriən] ;
of the Aryan ;
的 这 雅利安 ；

我们的艺术（或许音乐除外）和我们的科学都是雅利安人的贡献；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['semaɪt] .
but the essence of our religion is derived from the Semite .
但 这 本质 的 我们的 宗教 是 衍生的 从 这 闪米特人 .

但我们宗教的本质源自闪米特人。

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [aɪ'dɒlətrəs] ['pɔliθiːist]
In the eighth century B . C . , in the heart of a world of idolatrous polytheists
在 这 第八 世纪 B . C . ， 在 这 心 的 一个 世界 的 偶像崇拜 多神教徒
,
,
,

公元前八世纪，在偶像崇拜盛行的多神教世界中心地带，

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɒfɪts] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
the Hebrew prophets put forth a conception of religion which appears to me
这 希伯来语 先知 放 前进 一个 概念 的 宗教 哪个 出现 到 我
[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːniəs][æz; əz][ðə; ði] [ɑːt][ɒv; əv] [faɪdiːəz]
to be as wonderful an inspiration of genius as the art of Pheidias
到 是 作为 精彩的 一个 灵感 的 天才 作为 这 艺术 的 菲迪亚斯
[ɔː(r)][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] .
or the science of Aristotle .
或者 这 科学 的 亚里士多德 .

希伯来先知们提出的宗教观念，在我看来，其奇妙的灵感堪比菲狄亚斯的艺术或亚里士多德的科学。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌθ] [ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv] [ðiː] , [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstli] , [ænd; ənd]
" And what doth the Lord require of thee , but to do justly , and
" 和 什么 确实 这 主 要求 的 你 , 但 到 做 公正地 , 和
[tuː; tə] [lʌv] ['mɜːsi] ,
to love mercy ,
到 爱 怜悯 ,

"耶和华向你所要的是什么呢？只要你行公义，好怜悯。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] ['hʌmbli] [wɪð] [ðaɪ] [gɒd] ?
and to walk humbly with thy God ?
和 到 走 谦卑地 和 你的 上帝 ?

并谦卑地与你的神同行？

" [ɪf] ['eni] [səʊ] - [kɔːld] [rɪ'lɪdʒən] [teɪks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv]['maikə] , [ai] [θɪŋk]
" If any so - called religion takes away from this great saying of Micah , I think
" 如果 任何 所以 - 称为 宗教 需要 离开 从 这 伟大的 说 的 米迦 , 我 思考
[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntənli] ['mjuːtileit] ,
it wantonly mutilates ,
它 肆意妄为 残害 ,

"如果任何所谓的宗教曲解弥迦的这句伟大箴言，我认为它是肆意歪曲。"

[waɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ˌðeə'tuː] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [əb'skjuəz] , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
while , if it adds thereto , I think it obscures , the perfect ideal of religion .
尽管 , 如果 它 添加 到 , 我 思考 它 模糊不清 , 这 完美的 理想的 的 宗教 .

然而，如果它增添了宗教的完美理想，我认为它反而会掩盖它。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪk'stent][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [wɒt] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['krɪtɪsɪzəm] , [kæn; kən]
But what extent of knowledge , what acuteness of scientific criticism , can
但 什么 程度 的 知识 , 什么 急性 的 科学 批评 , 能
[tʌtʃ] [ðɪs] ,
touch this ,
触碰 这 ,

但是，究竟需要多么渊博的知识，多么敏锐的科学批判能力，才能触及这一点呢？

[ɪf] ['eni] [wʌn] [pə'zest] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ɔː(r)] [ə'kjuːtnəs] , [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'sɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
if any one possessed of knowledge , or acuteness , could be absurd enough to
如果 任何 一 拥有 的 知识 , 或者 急性 , 可以 是 荒诞 足够的 到
[meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ?
make the attempt ?
制作 这 试图 ?

如果一个有知识或有洞察力的人，会荒谬到去做这件事吗？

[wɪl] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [pruːv] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ɪz] ['wɜːθləs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ['heɪtfl] ;
Will the progress of research prove that justice is worthless and mercy hateful ;
将要 这 进步 的 研究 证明 那 正义 是 毫无价值 和 怜悯 可恶 ;

研究进展是否会证明正义毫无价值，仁慈令人憎恶？

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['sɒfn] [ðə; ði]['bɪtə(r)]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd]['aʊə(r)][ˌæspəˈreɪʃənz]
will it ever soften the bitter contrast between our actions and our aspirations
将要 它 曾经 软化 这 苦的 对比 之间 我们的 行动 和 我们的 抱负
;
;
;

它能否缓和我们实际行动与理想之间的巨大反差?

[ɔː(r)] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd][bɪd][ˌjuː 'es] [seɪ] , [gəʊ][tuː; tə] ,
or show us the bounds of the universe and bid us say , Go to ,
或者 展示 我们 这 界限 的 这 宇宙 和 出价 我们 说 , 去 到 ,

或者向我们展示宇宙的边界，并让我们说：“去吧。”

[naʊ] [wiː; wi] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ?
now we comprehend the infinite ?
现在 我们 理解 这 无限 ?

现在我们理解了无限吗?

[ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [rɒθ] [leɪ] [ɪn] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['ɪzrɪəlaɪts] ,
A faculty of wrath lay in those ancient Israelites ,
一个 学院 的 愤怒 躺 在 那些 古老的 以色列人 ,

古代以色列人身上蕴藏着愤怒的本能。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['prɑːfəts] [stɑːf] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [swɪft] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]
and surely the prophet's staff would have made swift acquaintance with the
和 一定 这 先知的 职员 会 有 制成 迅速 熟人 和 这
[hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['skɒlə(r)] [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] ['maikə] ['weðə(r)] ,
head of the scholar who had asked Micah whether ,
头 的 这 学者 WHO 有 问 米迦 无论 ,

先知的杖肯定会很快碰到那位向弥迦提问的学者的头颅。

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] ,
peradventure ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [lɔːd] ['fɜːðə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm][æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Lord further required of him an implicit belief in the accuracy of the
这 主 更远 必需的 的 他 一个 隐式 信仰 在 这 准确性 的 这
[kɒz'mɒgəni] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] !
cosmogony of Genesis !
宇宙起源论 的 创世纪 !

上帝还要求他完全相信《创世记》中宇宙起源的准确性！

[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ['naʊədeɪz] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
What we are usually pleased to call religion nowadays is , for the
什么 我们 是 通常 高兴 到 称呼 宗教 如今 是 , 为了 这
[məʊst] [pɑːt] ,
most part ,
最多 部分 ,

我们如今通常乐于称之为宗教的东西，在很大程度上是……

['hɛləˌnaɪzd] ['dʒuːdeɪɪzəm] ; [ænd; ənd] , [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ,
Hellenised Judaism ; and , not unfrequently ,
希腊化 犹太教 ; 和 , 不是 不常 ,

希腊化的犹太教；而且，也常常如此，

[ðə; ði][he'lenɪk; he'liːnɪk] ['elɪmənt] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['maɪti] ['remnənt] [ɒv; əv][əʊld] - [wɜːld]
the Hellenic element carries with it a mighty remnant of old - world
这 希腊 元素 携带 和 它 一个 强大的 剩 的 老的 - 世界
['peɪgənɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd] ['wiːkɪst] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]
paganism and a great infusion of the worst and weakest products of
异教 和 一个 伟大的 输液 的 这 最差 和 最弱 产品 的
[griːk] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;
Greek scientific speculation ;
希腊语 科学 推测 ;

希腊元素中蕴含着旧世界异教的强大残余，以及希腊科学思辨中最糟糕、最薄弱的产物的大量渗透；

[waɪl] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['pɜːʃn] [ænd; ənd][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ə'keidiən] ,
while fragments of Persian and Babylonian , or rather Accadian ,
尽管 片段 的 波斯语 和 巴比伦 , 或者 相当 阿卡迪亚 ,

而波斯语和巴比伦语，或者更确切地说是阿卡迪亚语的碎片，

[mɪ'θɒlədʒi] ['bɜːd(ə)n][ðə; ði][dʒuː'deɪɪk][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] .
mythology burden the Judaic contribution to the common stock .
神话 负担 这 犹太教 贡献 到 这 常见的 库存 .

神话加重了犹太人对共同财富的贡献。

[ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz][nɒt][tuː; tə][rɪ'lɪdʒən] ,
The antagonism of science is not to religion ,
这 对抗 的 科学 是 不是 到 宗教 ,

科学的对立并非针对宗教，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [sə'vaivəl] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [fə'lɒsəfi] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən]
but to the heathen survivals and the bad philosophy under which religion
但 到 这 异教徒 幸存者 和 这 坏的 哲学 在下面 哪个 宗教
[hɜː'self] [ɪz]['ɒf(ə)n] [wel] - [naɪ] [krʌʃt] .
herself is often well - nigh crushed .
她自己 是 经常 出色地 - 夜 碎 .

但对于异教徒的残余和错误的哲学而言，宗教本身往往几乎被彻底摧毁。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [æn'tægənɪzəm] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
And , for my part , I trust that this antagonism will never cease ; but that ,
和 , 为了 我的 部分 , 我 相信 那 这 对抗 将要 绝不 停止 ; 但 那 ,

就我而言，我相信这种对抗永远不会停止；但是，

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] , [truː] ['saɪəns] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][fʊl'fɪl][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst]
to the end of time , true science will continue to fulfil one of her most
到 这 结尾 的 时间 , 真的 科学 将要 继续 到 实现 一 的 她 最多
[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,
beneficent functions ,
仁慈的 函数 ,

直到世界末日，真正的科学将继续发挥其最有益的作用之一。

[ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [fɔːls] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn]
that of relieving men from the burden of false science which is imposed upon
那 的 缓解 男人 从 这 负担 的 错误的 科学 哪个 是 强加 之上
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
them in the name of religion .
他们 在 这 姓名 的 宗教 .

其目的是使人们摆脱以宗教名义强加于他们的虚假科学的负担。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [em] . [rɪ'vɪl] [ænd; ənd] [men] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
This is the work that M . Reville and men such as he are doing for
这 是 这 工作 那 M . 雷维尔 和 男人 这样的 作为 他 是 正在做 为了
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

这就是雷维尔先生和像他一样的人为我们所做的工作；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)] , ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)]
this is the work which his opponents are endeavouring , consciously or
这 是 这 工作 哪个 他的 对手 是 努力 , 有意识地 或者
[ʌn'kɒnʃəsli] , [tuː; tə]['hɪndə(r)] .
unconsciously , to hinder .
不知不觉 , 到 阻碍 .

这正是他的对手们有意或无意地想要阻挠的工作。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .]
[The Nineteenth Century .]
[这 第十九 世纪 .]

【十九世纪】

[ˌtuː'tuː] ([rɪ'tɜːn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[['ɜːlɪə(r)] , [ɪf] [mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [ə'naʊnsmənts] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] .]
[Earlier , if more recent announcements are correct .]
[早些时候 , 如果 更多的 最近的 公告 是 正确的 .]

[如果最近的公告属实，则时间更早。]

[θriː] ([rɪ'tɜːn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] ['feəli] [ɪnəz'mʌtʃ]
[It may be objected that I have not put the case fairly inasmuch
[它 可能 是 反对 那 我 有 不是 放 这 案件 相当 因此
[æz; əz][ðə; ði] ['sɒlətri] ['ɪnˌsɛkts] [wɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [twelv] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ɪn]
as the solitary insect's wing which was discovered twelve months ago in
作为 这 孤 昆虫的 翼 哪个 曾是 发现 十二 几个月 前 在
[sai'ljuəriən; si-] [rɒks] ,
Silurian rocks ,
志留纪 岩石 ,

[有人可能会反对说，我没有公正地陈述案情，因为十二个月前在志留纪岩石中发现的那只孤零零的昆虫翅膀，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [səʊl] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and which is , at present , the sole evidence of insects older than the
和 哪个 是 , 在 展示 , 这 唯一 证据 的 昆虫 老 比 这
[də'vəʊniən] ['iːpɒk] ,
Devonian epoch ,
泥盆纪 时代 ,

而这，是目前唯一发现的早于泥盆纪时期的昆虫证据。

[keɪm] [frɒm; frəm]['strɑːtə][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][saɪ'ljuəriən; si-][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊldə][ðæn; ðən]

came from strata of Middle Silurian age , and is therefore older than

来了 从 地层 的 中间 志留纪 年龄 , 和 是 所以 老 比

[ðə; ði] [s'kɔːpɪənz] [wɪtʃ] ,

the scorpions which ,

这 蝎子 哪个 ,

它来自中志留世地层，因此比蝎子更古老。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] , [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn] ['ʌpə(r)] [saɪ'ljuəriən; si-]['strɑːtə][ɪn]['swiːd(ə)n] ,

within the last two years , have been found in Upper Silurian strata in Sweden ,

之内 这 最后的 二 年 , 有 到过 成立 在 上 志留纪 地层 在 瑞典 ,

近两年内在瑞典上志留统地层中发现了这种物质。

['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Britain , and the United States .

英国 , 和 这 团结的 各州 .

英国和美国。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [huː] [,kɔmpri'hend] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ]['fɒs(ə)l]

But no one who comprehends the nature of the evidence afforded by fossil

但 不 一 WHO 理解 这 自然 的 这 证据 提供 经过 化石

[rɪ'meɪnz] [wʊd] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][nɒn] - [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [s'kɔːpɪənz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

remains would venture to say that the non - discovery of scorpions in the Middle

遗迹 会 风险投资 到 说 那 这 非 - 发现 的 蝎子 在 这 中间

[saɪ'ljuəriən; si-]['strɑːtə] ,

Silurian strata ,

志留纪 地层 ,

但是，任何了解化石遗骸所提供证据性质的人都不会断言，在中志留世地层中未发现蝎子化石是错误的。

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ə'fɔːdz] ['eni] [mɔː(r)] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][ɪg'zɪst] ,

up to this time , affords any more ground for supposing that they did not exist ,

向上 到 这 时间 , 提供 任何 更多的 地面 为了 假如 那 他们 做过 不是 存在 ,

到目前为止，还没有更多理由假设它们不存在。

[ðæn; ðən][ðə; ði][nɒn] - [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪ'ljuəriən; si-]['strɑːtə] , [ʌp]

than the non - discovery of flying insects in the Upper Silurian strata , up

比 这 非 - 发现 的 飞行 昆虫 在 这 上 志留纪 地层 , 向上

[tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

to this time ,

到 这 时间 ,

比起此前在上志留纪地层中未发现飞行昆虫，

[θrəʊz] ['eni] [daʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ,

throws any doubt on the certainty that they existed ,

投掷 任何 怀疑 在 这 肯定 那 他们 存在 ,

这彻底打消了人们对它们存在的任何疑虑。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][saɪ'ljuəriən; si-] .

which is derived from the occurrence of the wing in the Middle Silurian .

哪个 是 衍生的 从 这 发生 的 这 翼 在 这 中间 志留纪 .

这是由于翼状化石在中志留世的出现而得出的结论。

[ɪn][fækt] ,

In fact ,

在 事实 ,

实际上，

[ai][hæv; həv] [stretʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['fɒslz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['kʌlərəb(ə)l] ['priːtekst]
I have stretched a point in admitting that these fossils afford a colourable pretext
我 有 拉伸 一个 观点 在 承认 那 这些 化石 买得起 一个 可着色的 借口
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][eə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]
for the assumption that the land and air - population were of
为了 这 假设 那 这 土地 和 空气 - 人口 是 的
[kənˌtempə'reɪniəs] ['ɒrɪdʒɪn] .]
contemporaneous origin .]
同时期 起源 .]

我承认这些化石为陆地和空中生物起源于同一时期这一假设提供了一个看似合理的借口，这未免有些牵强。

[nekst] ['vɒljuːm]
Next Volume
下一个 体积

下一卷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神